

Représenté pour la première fois
au THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE, le 7 Janvier 1914.

Directeur : M. Albert CARRÉ.
Directeur de la Scène : M. CARBONNE.
Chef d'Orchestre : M. Franz RUHLMANN.

LA VIE BRÈVE

(LA VIDA BREVE)

Drame lyrique en 2 actes et 4 tableaux

DISTRIBUTION

Salud	Soprano	M ^{me} MARGUERITE CARRÉ.
La Grand'Mère. (La Abuela.)	Mezzo-Soprano ou Contralto.	BROHLY.
Carmela	Mezzo-Soprano	SYRIL.
Première Vendeuse. (1a. Vendedora.)	Mezzo-Soprano	BILLA-AZEMA.
Deuxième Vendeuse (2a. Vendedora.)	Soprano	CARRIÈRE.
Troisième Vendeuse (3a. Vendedora.)	Soprano	CAMIA.
Quatrième Vendeuse (4a. Vendedora.)	Soprano	JOUTEL.
Paco	Ténor	MM. FERNAND FRANCEL.
L'Oncle Sarvaor (El tio Sarvaor.)	Basse chantante ou Baryton	VIEUILLE.
Le Chanteur (El Cantaor.)	Baryton	VIGNEAU.
Manuel	Baryton	VAURS.
Une Voix dans la forge (Una voz en la fragua.)	Ténor	DONVAL.
La Voix d'un Vendeur (La voz de un vendedor.)	Ténor	DELOGER.
Une Voix lointaine (Una voz lejana.)	Ténor	DONVAL.

L'action se passe de nos jours, à Grenade.

(La accion en Granada. Epoca actual.)

Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des chœurs
de la mise en scène, etc., s'adresser exclusivement
aux EDITIONS MAX ESCHIG, éditeurs de l'ouvrage, 48, Rue de Rome, PARIS

Représenté pour la première fois au CASINO MUNICIPAL DE NICE

Le 1^{er} Avril 1913

Directeur : M. de FARCONNET

Directeur artistique : M. LE BEAU

LA VIE BRÈVE

(LA VIDA BREVE)

Drame lyrique en 2 actes et 4 tableaux

DISTRIBUTION

Salud.	Soprano.	M ^{lles} LILLIAN GRENVILLE
La Grand'Mère. (La Abuela)	Mezzo Soprano ou Contralto	FANTY
Carmela, une Vendeuse. (Una Vendedora)	Mezzo Soprano.	GERDAY
2. Vendeuse (2a. Vendedora)	Soprano.	DAURELLY
3. Vendeuse (3a. Vendedora)	Soprano.	BERNARD
Paco	Ténor.	MM. DAVID DEVRIES
L'Oncle Sarvaor (El tio Sarvaor)	Basse-Chantante ou Baryton	COTREUIL
Le Chanteur (El Cantaor)	Baryton.	RAYNAL
Manuel.	Baryton.	TERMANY
Une Voix dans la forge (Una voz en la fragua)	} Ténor.	ROUZIERY
La Voix d'un Vendeur (La Voz de un Vendedor)		
Une Voix lointaine (Una Voz lejana)		

Chef d'Orchestre : M. J. MIRANNE — Metteur en scène : M. STRELISKI

L'action se passe de nos jours à Grenade.
La accion en Granada. Epoca actual.

Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des chœurs de la mise en scène, etc., s'adresser exclusivement
aux EDITIONS MAX ESCHIG, éditeurs de l'ouvrage, 48, Rue de Rome. PARIS

TABLE DES MATIÈRES

ACTE I	1 ^{er}	TABLEAU	page	3
	2 ^{me}	”	”	45
ACTE II	1 ^{er}	”	”	58
	2 ^{me}	”	”	92

La Vie Brève

(La vida breve)

Poème de

Carlos FERNANDEZ SHAW

Adaptation française de Paul MILLIET

ACTE I

Musique de

Manuel de FALLA

Andante molto tranquillo. (misterioso e mesto) ♩ = 54

pp espr. e sostenuto

PIANO.

pp

più sonora,

ma p

mf

8^a bassa

(Le chœur doit chanter avec une expression douloureuse et suffisamment loin pour obtenir un effet voilé et mystérieux.)

Premier Tableau: Cour d'une maison de gitanes dans l'Albaicín, à Grenade.

Large porte au fond avec la perspective d'une petite rue très gaie.

A droite, la maison d'habitation, et à gauche, l'entrée d'une forge illuminée par le rouge éclat du feu.

C'est le jour, et un beau jour.

Scène I. La Grand' mère, qui est seule en scène, est en train de nourrir ses oiseaux.

Cuadro 1^o Corral de una casa de gitanos en el Albaicín.

Puerta al fondo, con alegre forillo de calle. Otra, a la derecha, que comunica con las habitaciones de la casa. Otras al fondo izquierda, y a la izquierda, por las que se vé el negro interior de una fragua, iluminado por rojos resplandores de fuego. Es de día, y el día es hermoso.

Escena 1^a La Abuela, aviando unas jaulas con pájaros, que están colgadas a un lado de la puerta que dá entrada a las habitaciones.

- RIDEAU -

p

poco sf

p

6 6 6 6

1^{ers} Ténors

Ah! _____

2^{ds} Ténors

Ah! _____

1^{res} Basses

Ah! _____

2^{es} Basses

Ah! _____

Marteaux (Moyen)

(2/4) dans la Forge (Grand)

First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for voice and piano. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The vocal parts (Soprano and Bass) have lyrics "Ah!" and "Ah!". The piano accompaniment features a sixteenth-note arpeggiated figure in the right hand and a sustained bass line in the left hand. A sixteenth-note arpeggiated figure is also present in the left hand in measure 4.

Second system of a musical score, measures 5-8. The score continues with the same instrumentation and key signature. The vocal parts have lyrics "Ah!" and "Ah!". The piano accompaniment continues with the sixteenth-note arpeggiated figure in the right hand and the sustained bass line in the left hand. A sixteenth-note arpeggiated figure is also present in the left hand in measure 8. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

Dans la Forge

-là - - - - - che,
 -re - - - - - a,
 -là - - - - - che,
 -re - - - - - a,

p *pp* *pochissimo*

c'est ta des-ti -
 que ha - - - - y que tra-ba -

c'est ta des-ti -
 que ha - - - - y que tra-ba -

3

come prima

6 6 6

- née!
 - jar!
 - née!
 - jar!

3

6 3

$\text{♩} = 46$
 All^{to} scherzando

p *pp* *mf* *sfz*

f *p* *pp*

leggero
m.d.
m.s.

pp
p

Marieaux

dim.
Tranquillo e sostenuto ♩ = 40
pp
sempre simile
pp 8^a b

pp
più pp
ppp
8^a b 8^a b 8^a b 8^a b 8^a b

♩ = 40

Largamente e molto espr. (Dans le caractère des chants andalous)

Une voix dans la forge (Ténor)

Mon amour, ———— comme le fer, ————
 Mi querer ———— es como el hie - rro;

pp ma. marcato

2 *Red.*

se durcit a-vec le froid, s'amollit a - vec le feu!
 se re-sis-te con el fri - o y se a-blanda con el fue - go!

sempre pp

p

Red.

La grand'mère (La Abuela) - Avec une cage d'oiseaux qu'elle va suspendre.

(♩ = ♩.)

All^{to} scherzando ma tranquillamente mosso.

Ce pauvre oi-se-let en ca - ge s'en va mou - rir, quel mal - heur!
 Es - ta po - bre pa - ja - ri - lla se vá a mo - rir, ¡qué do - lor!

poco sf *p* *fp* *pp legato*

legg. stacc.

La.
G.M.

poco rit.

Pauvre oi-se-let! Ce doit
 De-be-estar la po-bre-

La G.M.

a tempo

è - tre tout comme ma Sa-lu - cil - la: (4) du mal d'a -
 -ci - lla i - guá que mi Sa-lu - ci - lla: con mal de a -

più sonoro ed espr.

poco rit. intenso

La G.M.

-mour! (♩ = ♩) Ah, l'a - mour!
 -mor! / Ay, a - mor!

a tempo

mesto e tranquillo

molto espr.

poco marc.

p

La G.M.

Ah, l'a - mour!
 / Ay, a - mor!

pp

Scherzando (come prima)

p

m.s.

perdendosi

pp

(8)

Tranquillo
(como prima)

pp

pp

sempre simile

8a^b 8a^b 8a^b

ppp

pp

piu p

8a^b 8a^b 8a^b

Une voix dans
la forge (Ténor) **Largamente**

Mal - heur aux hommes qui nais - sent sous u - ne mauvaïse é -
Mal - ha - ya el hombre, mal - ha - ya, que na - ce con ne - gro

(♩:♩)

pp (colla parte)

con anima, ma sempre calmo

toi - le! — Mal - heur à qui nait en - clu - me au lieu d'être né mar -
si - no. — Mal - ha - ya quien na - ce yun - que, en vez de na - cer mar -

intense ma non f

-teau
-ti - llo!

T.
Le chœur, toujours à la coulisse,
doit être placé maintenant près
de l'orchestre.)

B.
Mal - heur à qui nait en - clu-me au lieu d'être né mar -
Mal - ha - ya quien na-ce yunque, en vez de na-cer mar -

pesante

dolciss. *mf* *p*

T.
-teau!
-ti - llo!

B.
-teau!
-ti - llo!

(come prima)

f *p* *mf*

La voix d'un vendeur Ténor (près)

Voix lointaines (soprani) (come un eco)

Ah!
Ah!

Tranquillo e lontano ♩ = 112

pp *dolciss. sempre*

2 Ped.

La voix d'une vendeuse (Soprano)

(loin) Des fi - gues de Gra -
Bre - vi - cas de Gra -

ro-ses -
-ve-les

(en s'éloignant
peu à peu) Des œil - lets et des
Ra - mi - cos de cla -

(come
prima) Ah!
Ah!

Marteaux

(8)

ppp

sempre
ppp2^{ed.}

sempre

(1 Soprano)

(avec une voix criarde)

(loin) O - ran - ges -
Ca - nas - tas -

- na

- nâ

(1 Mezzo Soprano)

(un peu loin) Corbeil - les de fraises -
Cesti - cas de fresas -

ro-ses
-ve-les

Petite cloche
de l'Albaicin

Cloches de Grenade
(très loin)

più p

pp legg.

La Grand'mère

(avec tristesse) Ri-
Re-

(Dans la rue passe un groupe de jeunes filles avec un joyeux tapage de frais éclats de rire)

Allargando

poco sfz *intenso ma p*

2 *Red.*

Poco animato

La
G.M.

-ez jusqu'à l'heure où vous pleu-re-rez!
-id, que al-gundí - a ten-dréis que llorar!

Poco animato

dol. *poco rit.* *dol. espr.*

Tén. (encore plus près de l'orchestre)

Dans la forge

Frap - - pe sans re - lâ - che! C'est - - ta desti - née! Aux
An - - de la ta - re - a, que ha - y que traba - jar! Y

B.

Frap - - pe sans re - lâ - che! C'est - - ta desti - née! Aux
An - - de la ta - re - a, que ha - y que traba - jar! Y

Marteaux

a tempo
ma calmo e pesante ♩ = 112.

mf *Red.*

uns tou - te la for - tu - ne, aux au - tres toute la pei - ne; notre sort est de for -
 pa que dis fruten ó - tros, nos - o - tros, siempre nos - o - tros, lo te - ne - mos que su -

uns toute la for - tu - ne, aux au - tres toute la pei - ne; notre sort est de for -
 pa que dis fruten ó - tros, nos - o - tros, siempre nos - o - tros, lo te - ne - mos que su -

intenso *mf* *p*

Red.

- ger!
 - dar!...

- ger!
 - dar!...

poco rit.

pp e molto legato *poco* *pp*

SCÈNE 2^{ème}

Salud (venant de la rue. Elle arrive désolée)

Tranquillo

Grand'mè - re, rien en - co - re!
 A - bué - la, no - vie - ne!

La Grand'mère

Sot-
Qué

Agitato ma in tempo

♩ = 120
Tranquillo

p cresc *p*

La
G.M.

-ti - se! Il vient! Sois donc raison-na - ble! tu t'ef - frai - es pour
ton - ta! Ven - drá! Cui - dão que eres ni - ãa! Te a - pu - ras por

(Donnant à ses paroles un grand accent de conviction)

La
G.M.

rien!
ná!

poco rit.

Ton fi-an - cé est bon, jeu-ne,
Tie - nes un no - vio que es guapo y
dol. espr. *a tempo* *sempre molto legato*

La
G.M.

ri - che,
bue - no,

poco affr. *a tempo*

et tu sais bien — qu'il a ju - ré de t'ê - tre fi - dè - le,
ricoy for - mal; — que se de - rri - te por tus pe - da - zos;

p. *cresc.*

La
G.M.

rit. *meno* *semplice*

qu'il ne se brû - le qu'à la flamme de tes pru - nel - les,
que nose encien - de más que en el fuego de tus o - ja - zos;

et que tu peux te fi - er à
aunque es per - so - na mu prenci -

espr. *p.*

La
G.M.

lui.
-pal.

Sachant fort bien toutes ces cho-ses, pourquoi pleurer sans cesse pour
Estás se - gura de quete quie-re y es-tás llo-ran-do siempre por

Calmo

p *espr.*

La
G.M.

Salud con forza

Pour — ce — la mê — — me!
Es — que es por e — — so!

lui?
é!!

Largamente

Agitato ma in tempo

f *sfz* 3 *sempre fe marc.*

La
G.M.

Ne - na, é - cou - te: c'est un dan -
Mi - ra, cha - va - la, que es mu da -

Calmando **Tranquillo**

p *p*

La
G.M.

Agitato

- ger — d'ai - mer au - tant!...
- ñi - no tan - to que - rer!...

cresc. *f*

Molto rit. *(♩=♩)* *intenso e sostenuto*

sempre f e marc.

Salud

a tempo

trem.

p

leggiere

con anima

s. cel-le de Pa-co, la tien-ne. Ah! il ne faut pas grand'
el de mi Pa-co y el tu-yo i Ay a-bue-li-ta del

s. mè-re, que j'en perde u-ne... pas u-ne!...
al-ma, que no me fal-te nin-gu-no!...

La Grand'mère

Quelle enfant tu
Pe-ro qué cha-

vibrato

f

p

pp

M.E.400.

Salud

(Avec une profonde lassitude)

La
G.M.

fais!
-va - la!

Molto calmo ♩ = 40

dolciss.

dolce espress.

pp

2^{ed.}

Va—
Su -

S.

— sur la ter - ras - se,
- - be á laa - zo - te - a.

La
G.M.

Pour voir sur la
Mi - ra por la

sempre dolciss.

pp

S.

pla - ce...
pla - za...

La
G.M.

Moi, je n'ai plus de for - ces...
Ya no ten - go fuer - zas...

molto legato.

pp

espr.

con abbandono

rapido

S. *La Grand'mère*

Toi qui fus tou - jours — la joie en per -
 Tú, que hassi-do siem - pre la pro-pia ale-

morendo 3 *espr.* *dolce*

S. Dès qu'il tarde à pa - raî - tre, je me sens per - du - e!
 Es que quan - do tar - da me que-do sin vi - a!

I.a
 G. M. son - ne!
 gri - a!

S. Va, grand' mè - re!
 Su - be, a-bue - la!

Qu'il pa-rai - se, je ri -
 Cuando el ven - ga; imien-tras

I.a
 G. M. (à part) Quel malheur!)
 (Qué do-lor!) Ris donc, ne - na!
 Ri - e, ne - na!

m. s. *morendo* *poco rit.*

SCÈNE 3^{ème}

Dans la forge

S. *rai! (La grand' mère sort en faisant un geste de pitié)*
no! (Retirase la Abuela haciendo gestos de compasión)

Ténors
 Basses

Marteaux

p *dim.* *pp* *cresc.* *f* *misterioso*

(Come prima)

Ah! Ah!
 Ah! Ah!

Frap - - - pesans re -
 An - - - de la ta -

(2)

poco *pp* *p* *pp* *mf* *Calmo e pesante*

-lâ - - che!
 -re - - a,
 C'est ta desti - née; aux
 que ha - - y que tra-ba - jar; y

-lâ - - che!
 -re - - a,
 C'est ta desti - née; aux
 que ha - - y que tra-ba - jar; y

uns tou - te la for - tu - ne, aux au - tres tou-te la pei - ne; no-tre
 pa que disfru - ten ó - tros, nos - o - tros, siempre nos - o - tros, lo te-

uns tou-te la for - tu - ne, aux au - tres tou-te la pei - ne; no-tre
 pa que dis - fru-ten ó - tros, nos - o - tros, siempre nos - o - tros, lo te-

intenso

mf

Red.

sort est de for - ger!...
-ne-mosque su - dar!...

sort est de for - ger!...
-ne-mosque su - dar!...

p *molto legato e sempre dim.* *m.s.* *m.d.*

2^{ed.} *led.*

Salud, (qui s'est appuyée à la porte, se retourne) (avec simplicité dans le style d'une chanson populaire)

(♩ = ♩.) *rit.* *Tranquillo* (♩ = 44)

Vivent ceux qui ri - ent! —
Vi-van los que ri - en! —

mf *intenso* *p* *pp*

s. Meurent ceux qui pleurent!... La vie du
Mue-ran los que llo - ran!... La vi-a del

s. pau - vre qui vit en souffrant Doit être très
po - bre que vi-ve su - frien - do.... de - bê ser mu
poco affr. ma languidamente

mf *pp* *court*

a tempo. sempre tranquillo

S.

(quasi recitativo)

S.

poco stringendo

S.

poco rit.

a tempo

S.

(toujours dans le caractère des chansons andalouses)

S. *p dol.*
 La fleur qui nait a - vec l'au - ro - re se
 Flor que na - ce con el al - ba se

pp *tr* *m.s.*
legg.

S. *3*
 meurt quand sèmeurt le jour.
 muere al mo-rir el di - a.

tr *pp subito* *dolce espr.* *quasi tr.* *tr*
pp

S. *5* *con anima*
 Que les fleurs sont heu - reu - ses! A pei-ne si el - les
 Qué fe - li - ces son las flo - res! que a - pe-nas puén en - te -

mf *f* *tr* *ff*

S. *affr.* *poco rit.* *f* *a tempo*
 savent le mal-heur qu'est la vi - e!
 rarse de lo ma-la que es la vi - a!

(colla parte) *mf* *f* *3* *mf* *3* *pp*

s. Un pau - vre oiseau seul et
Un pâ - ja-ro, so - lo y
pp subito

s. tris - te,
tris - te,
s'envint mourir à ma
vi-no á mo-rir en mi
f

s. por - te; il vient, puis il tom - be mort.
huer - to; ca - yó y se murió en - se - guí - a
sfz *pp e trasparente* *mf*
Red. ** 2 Red.*

s. Ah! pour vi - vre seul et tris - te
Pâ vi - vir tan tristey so - lo
Mieux vaut mil-lefois mou-
más le va-le-haber - se
dolce *pp subito* *mf cresc.* *p*
Red. ** 2 Red.*

con anima.

S. *rir! —
muerto!* *Il laquit-tapour une au - tre
El la abundo-nó por ó - tra,*

meno fe mesto *dolce*

S. *et de douleur elle est morte!
y e-lla de angustia mu - rió! —* *Aux trahisons de l'a - mour —
Pá desen-ga - ños de a - mo - res*

S. *Le seul re-mède est la mort —
no hay na - da co-mo la muer - te,
Une voix dans la forge (Ténor)* *Quinous con - so - le de tout! —
que es el con - sue - lo ma - yor! —*

*Mal -
Mal -*

f

*heur aux hommes qui nais - sent sous u - ne mau vaise é - toi - le! Mal -
ha - ya el hombre, mal - ha - ya, que na - ce con ne - gro si - no. i Mal -*

dolce *pp*

-heur à qui naît en - clu - me — Au lieu d'être né mar -
 -ha - ya qui en na - ce yun - que en vez de na - cer mar -

p

mesto
Ténors

-teau! Mal - heur à qui naît en clu - me Au lieu d'être né mar -
 -ti - llo!... iMal - ha - ya qui en na - ce yun - que, en vez de na - cer mar -

Basses

Mal - heur à qui naît en - clu - me Au lieu d'être né mar -
 iMal - ha - ya qui en na - ce yun - que en vez de na - cer mar -

mesto

mf *p* *pesante e sonore*

Salud

Vi-vent ceux qui
 Vi-van los que

-teau! —
 -ti - llo!

-teau! —
 -ti - llo!

Marteaux

f *pp* *p*

1^{er} 2^{es}

3

S. *ri - ent! Meurent ceux qui pleu - rent! La vi - e du*
ri - en! Mueran los que llo - ran! La vi - a del

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah! Ah!

trem. *p*

S. *pau - vre qui vit en souf - frant Doit être très cour - te!_*
po - bre que vi - ve su - frien - do de - beser mu cor - ta!_

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah! Ah!

m.d. *m.d.* *p*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

pp p pp ppp

SCÈNE 4^{ème}

Salud

La grand mère, (qui revient par la porte de droite)

(avec agitation)

Quoi? mais par-le! Il ar-
?Qué? ?Qué pa-sa? Esque

Sa-lud! (1)

Sa-lud!

Agitato ♩ = 88

mf marc.

ff

mf

p

ri-ve? vie-ne? Ah! sois donc bé-ni-e! Ah! ben-di-ta sé-as! (d'un air fin)

Oui! iSi! Levoi-ci! c'est Ya le tiés! a-

allarg. poco affr. a tempo

mf f marcato p

(1) Prononcez : Salou

Poco agitato

S. *Quel - le joi - e!*
Qué a - le - - gri - a!

La *(Elle sort)*

G. M. *lui!*
-hi!

Poco agitato *cresc. molto*

S. *con forza* *f*
Vier - ge sain - te!
Vir - gen mi - a!

f *3* *3* *3* *3*

a tempo *ff* *3*

S. *rit. calmo*
fol - le!
va - la!

Je croy - ais dé - ja mourir deson ab - sen - ce... Et voi - là que je suc -
Ya cre - i - a que sin ver lo me mo - ri - a, yó - tra vez es - toy mu

rit. calmo *p* *pp*

S. *dolce* *poco f*
com - be... à la joi - e! Quel - le joi - e!
ma - la... idea - le - gri - a! Qué a - le - gri - a!

a tempo *poco rit.* *pp* *8* *6*

Agitato e con anima

S. *f* *3*
Pa-co! Pa - co! Ah! — toimon Pa - co!
Pa-co! Pa - co! *iA - y, mi Pa - co!*

Paco (courant à elle)

Agitato ma in tempo ♩ = 66
f > trem. *3* *3* *3*
Ma Sa-lud! Mi Sa-lud!

ff *f espr.* *Red.*

S. Qui? Par-le!
iQuién? *iDi-lo!*

(lui prenant les mains)

P. Bien ai - mé - e! Si bel - le!
iQué pre - cio - sa! *iQué her - mo - sa!*

poco calmo *3*

molto dim. pp e trasparente *p espr.*

S. Ah! j'ai crû que tu ne vien - drais
Tu no sa - bes qué sus - to me has

P. Toi! —
iTú! *p*

più calmo *m.d.* *6* *6* *6*
m.s. *mf* *mf* *pp*

p *2 Red.*

S. pas! — — — — — Quel - le peur, — — — — — quel - le peur tu m'as
 dá - - - o. Yo cre - í — — — — — que ya tú no ve -
 dol. espr.

S. fai - - - te! — — — — —
 ní - - - as.
 Pacó (avec simplicité)

Il n'est que six heu - res. Pas plus
 ?Pe-ro es que he tar - dá - o? Son las

P. tard; ain - si que tous les jours — — — — — Quel bon-
 séi; co - mo to - dos los di - - as. ?Ay qué

Salud con anima

S. **più animato**
 heurde t'avoir près de moi! — — — — — Tes deux mains — — — — — re-te-nant les
 gusto de ver-te á mi lá - o! — — — — — Con tus ma - nos guardando las

S. *poco rit*

mien - nes, et tes yeux me par - lant ain -
mi - as, con tus o - jos ha - blán - do - me a -

largamente

f *tr* *ff*

S. *con forza* *affr.*

- si! Que ne puis - je a - voir plu - sieurs vi - es pour les
- si! ¡Quién pu - die - ra te - ner mu - chas ví - as pa gas -

ff *f* *ff*

S. *rit.* *f* *poco animato*

vi - vres yeux dans tes yeux! Comment di - re le bonheur que j'é -
- tarlas mi - rán - do me en ti! Tú no sa - bes la ale - grí - a que

Paco

O Sa - lud!
Mi Sa - lud!

rit. *p* *mf* *marc.* *poco animato*

S.

- prou - ve, à t'a - voir tout à moi, à'en - ten - dre par -
ten - go, de mi - rar - te á mi ve - ra, dees - cu - char - te la

S. *1er. voz.* Il me prend des en - vi - es dedanser et de
Yo, por mí, bai-la - ri - a! Yo, por mí, can-ta -

più f e cresc. - molto

S. ri - re!
- ri - a! Par - le,
Si - gue,

Paco
Mon tré - sor! O mon â - me!
Mi Sa - lud! Al ma mí - a!

con ampiezza marcato ff

Red.

S. par - le moi donc!
si - gue, por Dios! Par - le!
Si - gue!

P. Ne - na!
Ne - na! Ne - na!!
Glo - ria!

ff

calmando *a tempo, ma tranquillo* *più f*

S. Par - - - le! Dis-moi, Pa-co: c'est bien vrai que ja - mais, non, non, ja -
Si - - - gue! Di-me, Pa-co: ?no es verdad que tú nun - ca, nun - ca!

f dim. 6 *a tempo, ma tranquillo* *p*

2^{da}

S. *f* *p* - mais tu n'oublie - ras ta Sa - lu - cil - la? Toi!...
inun - ca!! de Sa - lud te olvi - da - rás? ¡Tú!...

Paco *f* *dolce espr.*

Moi? Quelle i - dé-e! Ja - mais! Pour
¿Yo? ¿Qué i - dé-a! Ja - más! Por

espr. *dolce* *rit.*

mf *p*

12
8

Cantabile *poco affr.* *a tempo*

P. toi — je dédaigne les plaisirs du mon - de, Et tu es la seu - le, la seule que
tí — yo desprecio las ga-las del mun - do Lo sabes, chi - qui - lla! te quiero á tí

Cantabile *trem.* *pp* *p (colla parte)* *pp* *trem.*

2^{da}

Salud

Mon Pa - co!
Mi Pa - co!

P. j'ai - - me! Tes yeux — sont pour moi la lu-mière et la
so - - la! La luz — de mis sue-ños es luz de tus

p *espr.* *mf* *tr.*

S. Sans toi tout est deuil dans l'air qui m'en-vi -
Sin - ti — no res - pi - ro que el ai - re me

P. vi - e, le miel que je cher - che tu l'as sur tes lè - vres!
o - jos; la miel que yo bus - co la guarda tu bo - ca!

dim. *pp* *espr.*

S. ron - ne; Tan - dis qu'a-vec toi — tout brille et s'il - lu - mi - ne Pour toisont mes
fal - ta; con - ti - go me en - cuen - tro mejor que en la glo - ria. Pa - ti son mis

P. Mon ai - mé - - e!
Mi cha - va - - la!

cresc. molto *f* *dim.*

S. *lè-vres, o Pa - - - co! mon â - me en un bai-ser*
o-jos, i mi Pa - - - co! yel al - ma, que su-been un

ff *Red.*

S. *mon-te tremblante à ma bou - che. Sans toi tout est deuil dans l'air qui m'en-vi -*
be - so, tem-blando, à mi bo - ca. Sin tí no res - pi-ro que el ai-re me

Poco *con anima* *Poco affr.*

Pour toi — je dé - daigne les plai-sirs du
Por tí — yo des - pre-cio las ga-las del

f *ff* *(colle parte)*

S. *ron - ne, Tandis qu'a-vec toi tout brille et s'il-lu - mi - - - ne!*
fal - ta. Con-ti-go me en - cuen - tro me-jor que en la glo - - - rial!

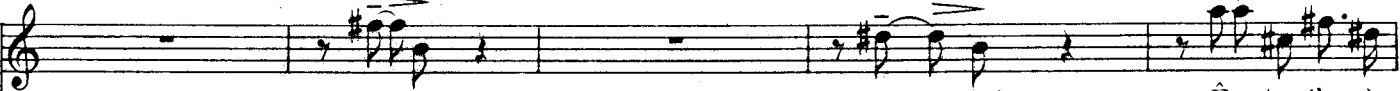
P. *mon - de, Et tu est la seu - le, la seu-le que j'ai - - - me!*
mun - do. Lo sa-bes, chi - qui - lla, te quie-ro á ti so - - - la!

a tempo *rit.* *Largamente*

f *più f* *ff* *Red.*

SCÈNE 6^{ème}

Tranquillo e misterioso

S.  Pa-co! Pa-co! Ê - tre l'un à Siem-pre, siem-pre
Pa-co! Pa-co!

La Grand'mère (sort de la maison et s'arrête pour contempler les deux fiancés)

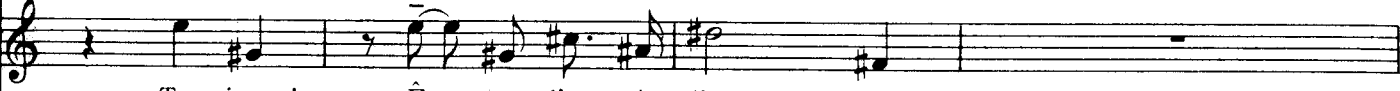
 Les voir fait ma joi-e!
Dà glo-ria de ver-los!

P.  Mon ai-mé-e! Ê - tre l'un à l'au - tre!
Mi cha-va-la! Siem-pre, siem-pre tu - yo!

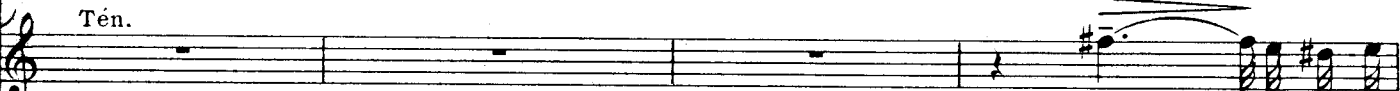
Tranquillo e misterioso $\text{♩} = 40$

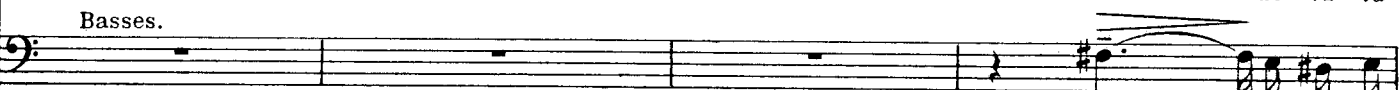
 *pp*

S.  l'au - tre! Tou - jours!
jun - tos! Siem - pre!

P.  Tou-jours! Ê - tre l'un à l'au - tre!
Siem-pre! Siem-pre, siem-pre tu - yo!

Sempre molto tranquillo

Tén.  Frap - pe sans re-
An - de la ta-

Basses.  Frap - pe sans re-
An - de la ta-

Sempre molto tranquillo

 *pp sempre*

La Grand'mère (qui a vu l'Oncle Sarvaor, le retient.)

(Salud et Paco semblent loin de tout)

Où vas-tu?
An - de vús?

L'oncle Sarvaor (*El tio Sarvaor*)

(Pendant qu'on chante dans la Forge, on voit venir de la rue
l'Oncle Sarvaor, - vieux gitane, farouche et les sourcils froncés.)

Le tu -
A ma -

là - che, c'est ta des-ti-née!...
re - a que ha... y que tra-ba-jar!...

là - che, c'est ta des-ti-née!...
re - a que ha... y que tra-ba-jar!...

Marteaux

perdendosi

poco marc.

Salud.

La
G-M.

Que dis-tu là?
Luegotes ver-dad?

Pa - co!
Pa - co!

P.

Mon ai - mé - e!
Mi cha - va - la!

L'oncle
S.

er! -
tar-lo!

Com - me je suis ton frè - re!
Co - mo que soy tu her - ma - no!

Car de -
Er do -

S. *dolciss.*
 É - tre l'un à
 Siem - pre, siem - pre

P. *dolciss.*
 É - tre l'un à
 Siem - pre, siem - pre

L'oncle S.
 main il é - pou - se u - ne fil - le de sa cas - te et de sa clas - se; u - ne
 min - go se ca - sa con u - na de su clase y de su cas - ta; u - na

p espr. *pp*

S.
 l'au - tre!
 jun - los! Pa -
 Pa -

P.
 l'au - tre!
 tu - yo! L'un à
 Siem - pre

L'oncle S.
 fil - le as - sez jo - li - e, et de plus fort ri - che!
 ni - ña bas - tan - te gua - pa ya - de - más mu ri - ca!

pp *più pp*

S. *co!*
co!

La G M. *Non, par Dieu! Trop de pei - nes nous ac -*
No, por Dios! No mas pe - nas! Hay bas -

P *l'au tre!*
tu yo!

5

Oncle S. *Lais-se que je le tu - e!*
i Dé - ja - me que lo ma - te!

pp

La G M. *ca - blent Viens a - vec moi; du cal - me; et que je sa - che tout!*
tan - tes. Ven - te con - mi - goy cal - ma; i que yo - lo se - pa - to!

La G M. *poco rit. a tempo (♩ = 40) Poco (sotto voce)*

Pau - vre pe - ti - te! (Ils entrent dans la Forge sans qu'on les remarque, en se tournant pour regarder Salud et Paco.) Viens de-main...
Po - bre cha - va - la! Ven - ma - ña - na

Une Voix dans la Forge

poco rit. a tempo

Mal - heur aux fem - mes qui nais - sent sous
Mal - ha - ya la jem - bra po - bre que

pp poco pp più pp

P. *Sans fau - te. Et ne pen-se à mou-rir que dans mes bras!*
Te a-guar-do. No pien-ses en mo-rir más que en mis bra-zos.

Une Voix. *u - ne mau-vai - se é - toi - le! — Mal - heur à qui naît en -*
na - ce con ne - gro si - no: — i Mal - ha - ya qui en na - ce

Marteaux Moyens

pp possible

S. *Salud* *pp*

P. *Ma — pe - ti - - tel.*
Mi — cha - va - - lu!

Une Voix. *clu - me — au lieu d'ê - tre né mar - teau! —*
yun-que — en vez de na - cer mar - ti - llo!

(presque rien)

appena *come un eco* *legatissimo* *pp*

Lento, ma non troppo. ♩ = 76

née!...

jar!...

(L'obscurité se fait tout à coup)

pp *sempre pp* *ghassa*

Une voix (Ténor)

(très loin)

Frap

An

pe sans re -

de la , ta -

poco marc.

p *mf*

Une
Voix

là - - - che!
re - - - a!

poco affrett.

mf *f*

vibrato

- poco - a - poco -

ma - sempre - più animato

- molto affrett. -

sempre f e marcato

2^e TABLEAU. (Intermède)

GRENADÉ

Allegro molto

Voix intérieures

Sopr. Ah!

Contr. a piena voce Ah!

Tén. Ah!

Bass. a piena voce Ah!

Pleine lumière. - (Vue panoramique de Grenade,
prise du Sacro Monte.)

A plena lux. -

Allegro molto $\text{♩} = 50$

Doppio, meno vivo

(♩ = ♩)

S. Ah! Ah! Ah!

C-A. Ah! Ah! Ah!

T. Ah! Ah! Ah!

B. Ah! Ah! Ah!

Doppio meno vivo*Largamente, ma con fuoco*

(♩ = ♩)

ff

S. Ah! Ah!

C-A. Ah! Ah!

T. Ah! Ah!

B. Ah! Ah!

senza rit.

Tempo giusto

(♩ = 76)

ff

S. Ah! Ah! senza rit.

C-A. Ah! Ah!

T. Ah! Ah! senza rit.

B. Ah! Ah!

2 Sop. Ah! Ah! (loin) Ah! Ah!

Les autres Ah! Ah! rires

1 Cont. Ah! Ah! (loin) Ah! Ah!

Les autres Ah! Ah! rires

Ténor. Ah! Ah!

Basses. Ah! Ah!

8

Poco sostenuto

The first system of the musical score for 'Poco sostenuto' consists of two staves. The right staff (treble clef) features a melodic line with many flats, including a tritone (F# and C#), and is marked with 'vibrato' and 'mf'. The left staff (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes, also marked with 'mf'. A 'Ped.' (pedal) marking is present below the first measure of the left staff.

The second system continues the 'Poco sostenuto' section. The right staff has a melodic line with 'p' (piano) and 'espr.' (espressivo) markings. The left staff has a bass line with 'p' and 'espr.' markings. A 'rubato' marking is placed above the right staff, and a 'calmo' marking is placed above the left staff. The system ends with a double bar line and a 'm.s.' (maestros) marking.

Scherzando $\text{♩} = 54$

The first system of the 'Scherzando' section is in 8/8 time. The right staff features a rapid, rhythmic melody with many flats, marked with 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). The left staff provides a bass line with 'p' and 'espr.' markings. A '8' with a dashed line indicates an eighth-note pattern.

The second system of the 'Scherzando' section continues the rapid melody in the right staff, marked with 'mf' and 'p'. The left staff has a bass line with 'p' and 'espr.' markings. A '8' with a dashed line indicates an eighth-note pattern.

The third system of the 'Scherzando' section continues the rapid melody in the right staff, marked with 'p' and 'mf'. The left staff has a bass line with 'p' and 'espr.' markings. A '8' with a dashed line indicates an eighth-note pattern.

cresc. *f*

p *pp* *mf*

Sop. 1 et 2

(Le jour commence à tomber)
(Atardece)

(au loin) La, la la la la la la la la la la la
La, la la la la la la la la la la la

pochiss. rit. $\text{♩} = 80$ (Tranquillo)

dim. *pp*

Sop. 1

la, la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la

Sop. 2

la, la la la la la la la la la la
la, la la la la la la la la la la la

Sop. 2 et Cont.

p *dolce*

The musical score consists of several systems of staves. The first system includes a treble staff and a grand staff (treble and bass). Dynamics include *pp* and *legg.*. The second system continues with similar notation and dynamics. The third system introduces a tempo change to *Scherzando poco più mosso* and a new key signature. The fourth system includes the marking *pochiss. rit.* and a tempo of 66. The fifth system features *poco f* and *p marc.*. The sixth system continues with *p marc.*.

Dynamics: *pp*, *legg.*, *pp*, *pp*, *ppp*, *p*, *ma marcato*, *p*, *pp*, *mf marc.*, *poco f*, *p marc.*

Tempo/Character: *Scherzando poco più mosso*, *pochiss. rit.*, *66*, *p marc.*

Musical Notation: The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and articulation marks. The key signature changes from one flat to one sharp. The time signature is 3/8.

First system of piano accompaniment. The right hand features complex chordal textures and arpeggiated figures, while the left hand provides a steady bass line. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). A *Red.* (Reduction) marking is present below the left hand.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with arpeggiated patterns, and the left hand maintains the bass line. Dynamics include *dim.* (diminuendo), *m.s.* (mezzo-soprano), and *mf* (mezzo-forte).

Third system of piano accompaniment. The right hand features a prominent melodic line with arpeggiated accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *p ma marcato* (piano ma marcato).

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass. The Soprano part is marked "Sopr. (loin)" and features a melodic line with lyrics "La, la la la la la la la la la la." The Tenor part is marked "Ten. (plus loin)" and features a melodic line with lyrics "Ah! Ah!". The Bass part is marked "Bass. (presqu'à bouche fermée sur A)" and features a melodic line with lyrics "Ah! Ah!".

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with arpeggiated accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). A *Red.* (Reduction) marking is present below the left hand.

(plus près)

La, la la la la la la la la la.
La, la la la la la la la la la.

(moins loin)

Ah! _____
Ah! _____

(sempre simili)

Ah! _____
Ah! _____

meno p

(poco più *f*)

La, la la la la la la la la la.
La, la la la la la la la la la.

(poco più *f*)

Ah! _____
Ah! _____

(poco più *f*)

Ah! _____
Ah! _____

mf

più f

La la la la la la la la la la la la
 La la la la la la la la la la la la

più f

Ah! _____
 Ah! _____

più f

Ah! _____
 Ah! _____

f

Ah! _____
 Ah! _____

f

Ah! _____
 Ah! _____
 (ouvert)

f

Ah! _____
 Ah! _____

mf cresc. *ff* *m.d. b* *dim. poco* *a* *m.d.* *poco*

(♩ = 58)
a tempo
ma sostenuto

rit. e molto dim. *p* *dolce*

m.s. *m.s.*

rubato *espr.* *rit.* *m.s.* *m.d.*

(La nuit vient)
(Anocheco)
Sopr. et Cont.

Voix lointaines

dim. *dim.*

Ah! Ah! Ah! Ah!

Tenor.

(♩ = ♩)

pp *lontano* *poco* *dol. marc.*

2nd

dim. *presque f* dim. *pp*

dim. *presque f* dim. *pp*

pp sempre *poco*

Sopranos (come un eco)

Ah! Ah!

pp *più pp*

8bassa *8bassa*

Une Voix (Ténor) (au loin)

Ah! Ah!

rit.

ppp *pp*

Une Voix

A tempo

ppp

pp

Une Voix

(plus loin) Ah!
Ah!

rit.

pp

A tempo, ma calmo

pp

perdendosi

8^a b.

Sopranos et Contr.

(Toujours au loin)

La, la la la la la la la la la la la.

Ténors

La, la la la la la la la la la la lu.

Ah!
Ah!

pp

La, la la la la la la la la la la.

La, la la la la la la la la la la.

(plus loin) Ah!
Ah!

pp

poco

ppp

(très loin)

Sop.

Ah!

Ah!

Mezzo

Cont. Ah!

Ah!

Tén.

Ah!

Ah!

Ah!

pp possibile

2^{da}

pp

(La nuit est venue)
(Anacetió)

pp

2^{da}

m. s.

sempre pp

pp

intenso ma p

molto dim.

pp

più pp

RIDEAU *

pp

perdendosi

(come un eco)

pp possibile

*) Le rideau descend lentement et tombe sur la dernière note. M. E. 400

ACTE II

PREMIER TABLEAU

Une petite rue à Grenade. Façade latérale de la maison de Carmela et de son frère Manuel. Grandes fenêtres ouvertes par lesquelles on aperçoit le patio et tout le brillant tableau d'une fête très gaie, la fête qui célèbre les fiançailles de Paco et de Carmela.

Calle corta en Granada. Ocupa casi todo el telón la fachada lateral de una casa, con muchas ventanas abiertas, al través de las cuales se ve el patio y en él todo el brillante cuadro de una muy alegre fiesta: la fiesta con que se celebra la boda de Paco y Carmela, en la casa de ésta y de su hermano Manuel.

♩ = 60
Allegro e vivo, ma non troppo

PIANO. *f e marc.*

- RIDEAU -

Scène I.

Le chanteur
EL CANTAOR

Poco meno vivo

Dans la Maison.
Les invités à la fête

Sop. *f* O lé!
O - lé!

Tén. *f* O lé!
O - lé!

Bass. *f* O lé!
O - lé!

Guitares (Sons réels)

♩ = 50
Poco meno vivo

ff

p

2 Ped.

Le Ch.

A

pp

Red.

(quasi glissando)

Le Ch.

y!

y!

f

p

Red.

Red.

Je

Yo

Le Ch.

à piacere (sempre quasi gliss.)

a tempo

chan - te des so - lé - a - - - res! ⁽⁴⁾ Je

can - to por so - le - a - - - res! Yo

Les femmes

O-le ya!

O-le ya!

Les hommes

O-lé!

O-lé!

pp

Red.

⁽⁴⁾ Soleares: chansons andalouses.

Le Ch. *ad lib.* *a tempo*

chan - te des so - lé - a - - - res. Pour Car - me -
 can - to por so - le - a - - - res. A Car - me -

Guit^{es}

dolciss.

Ped.

Le Ch. *5* *6*

- li - ya et Pa - co, - - - en mé - moi - re de leurs pè - - res!
 - li - ya y á Pa - co, - - - y al re - cuer - do de sus pa - - res!

Guit^{es}

Ped.

Le Ch. *ad lib.* *3*

— En mé - moi - re de leurs pè - - -
 — Y al re - cuer - do de sus pa - - -

Guit^{es} *f*

p *poco marc.*

Ped.

Tempo I (♩ = 60)

Le Ch. -res!
-res!

Les femmes (Sop. et Contr.)
O - lé!
1^{er} O - lé!
Groupe Les hommes (Ten. et Bass.)
O - lé!
O - lé!

Les femmes (Sop. et Contr.)
Vi-vent le ma-ri - é et sa bel - le é-pou - sée!
Vi-va el nue - vo ma - ri - o y su hermo - sa mu - jer!

2^e Groupe Les hommes (Ten. et Bass.)
Vi-vent le ma-ri - é et sa bel - le é-pou - sée!
Vi-va el nue - vo ma - ri - o y su hermo - sa mu - jer!

Guits

Tempo I marc.
f

O - lé! O - lé! Vi - ve Car - me - la!
O - le! O - le y vi - va Car - me - la!

O - lé! O - lé! Vi - ve Car - me - la!
O - le! O - le y vi - va Car - me - la!

Sop.
Vi - ve, vi - ve Car -
Vi - va, vi - va Car -

Tén.
Vi - ve, vi - ve Car -
Vi - va, vi - va Car -

Vi-ve! Vi-ve!
Vi-va! Vi-va!

Vi-ve! Vi-ve!
Vi-va! Vi-va!

mf cresc. ff

1^{er} Gr. *O* - - - - - *lè!*
lè!
sf
Vi - ve Pa - co aus - si!
Vi - va Pa - co tam - bien!
Vi - ve! Vi - va!

2^e Gr. *me* - - - - - *la!*
me - - - - - *la!*
sf
Cont. Vi - ve Pa - co aus - si!
Vi - va Pa - co tam - bien!
Vi - ve! Vi - va!

Bass. Vi - ve Pa - co aus - si!
Vi - va Pa - co tam - bien!
Vi - ve! Vi - va!

1^{er} Gr. Vi - ve! O - lé! O - lé! O - lé!
Vi - va! O - lé! O - lé! O - lé!

2^e Gr. Vi - ve! O - lé! O - lé! O - lé!
Vi - va! O - lé! O - lé! O - lé!

8^{va}

M.E. 400

Le chanteur
EL CANTAOR

sfz E-cou - tez!
Voy a - ña!

1^{er} Gr.
sfz Chan-te, ni - ño!
Can-ta, ni - ño!

2^e Gr.
sfz Chan-te, Pe-pe!
Si-gue, Pe-pe!

Guit^s *f* *p*

Poco meno (♩ = 50) *dolciss.* *p* *pp*

* 2^o Red.

Le Ch. A - - - - -
A - - - - -

Guit^s *pp*

Le Ch. *3 5* *y!* *y!* *Tes yeux,*
! Va - ya u -

Les femmes *O-lé!*
O-lé!

Tous *O-lé!*
O-le!

Les hommes

Guit. *f* *p*

f *mf* *pp*

Le Ch. *— vi - van - tes é - toi - les!* *Tes yeux, vi -*
- nos o - jos se - rra - nos! *! Va - ya u - nos*

O-lé ya!
O-le yá!

O-lé!
O-lé!

Guit. *pp*

dolciss. *pp*

-van-tes é - toi - - - - les! De leurs clar-tés m'é-blou-
o-jos se - rra - - - - nos! En - tór - na - los un po-

dolciss.

-is - sent, - - - - en chas-sant l'ombre et ses voi - - - - les!
-qui - to - - - - pa que pue - da yo mi - rar - - - - los!

pp

En chas-sant l'ombre et ses voi - - - -
Pa que pue - da yo mi - rar - - - -

mf

à piacere

Tempo I° (♩. = 60)

-les!
-los!O-lé! O-lé y o-lé y o-lé yá!
O-le! O-le y o-le y o-le yá!..O-lé! O-lé y o-lé y o-lé yá! Debout ni-ñas, et dan-sez!
O-le! O-le y o-le y o-le yá! Ar-sa, ni-ñas, y á bai-lar!

Tempo I°

molto dim.

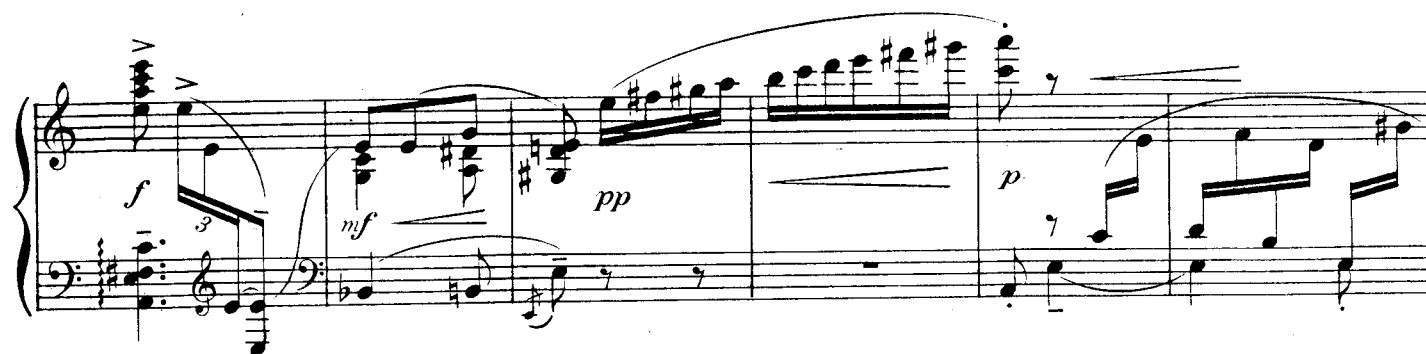
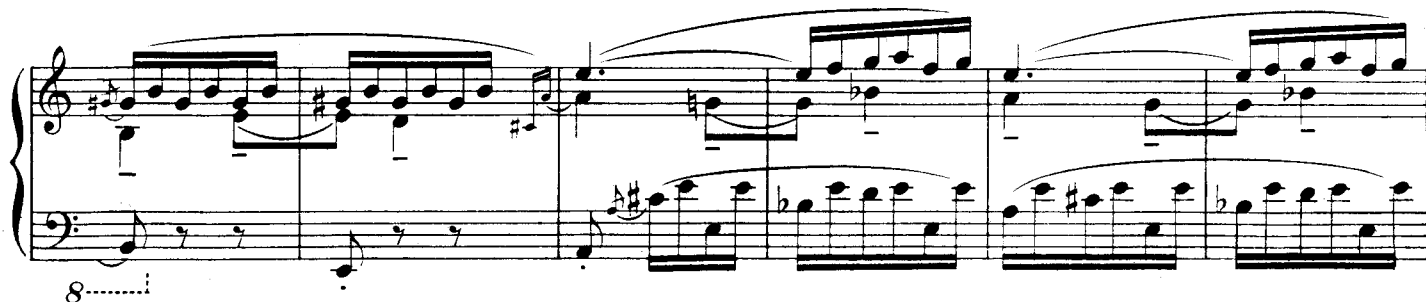
DANSE

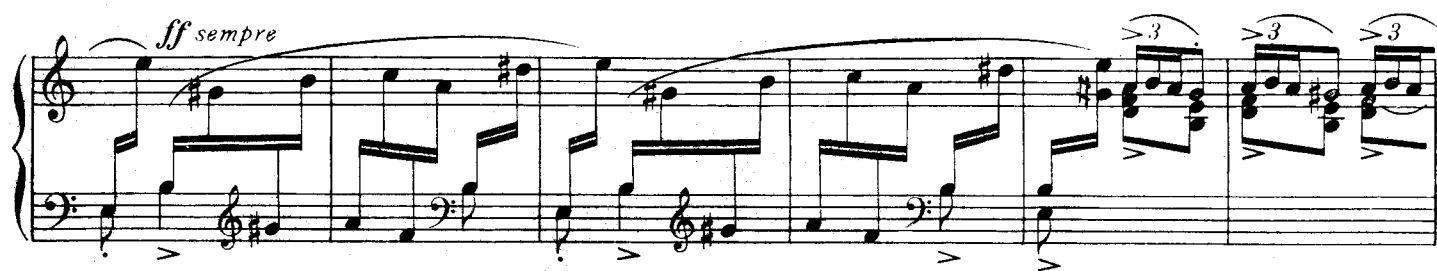
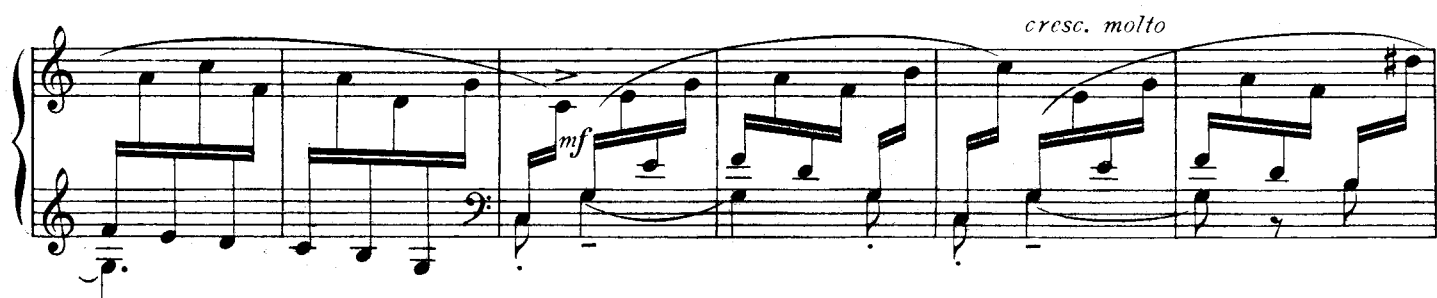
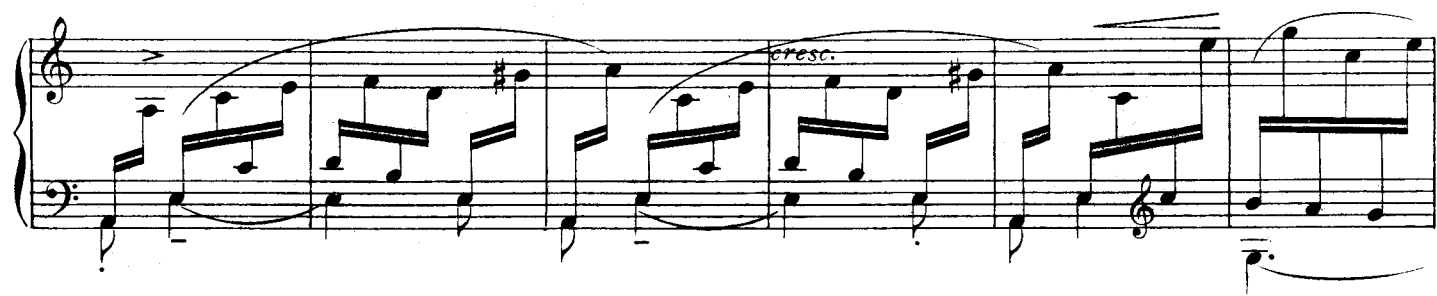
*molto ritmico**ff m. s.**mf**pp**pp*2^{ed.}

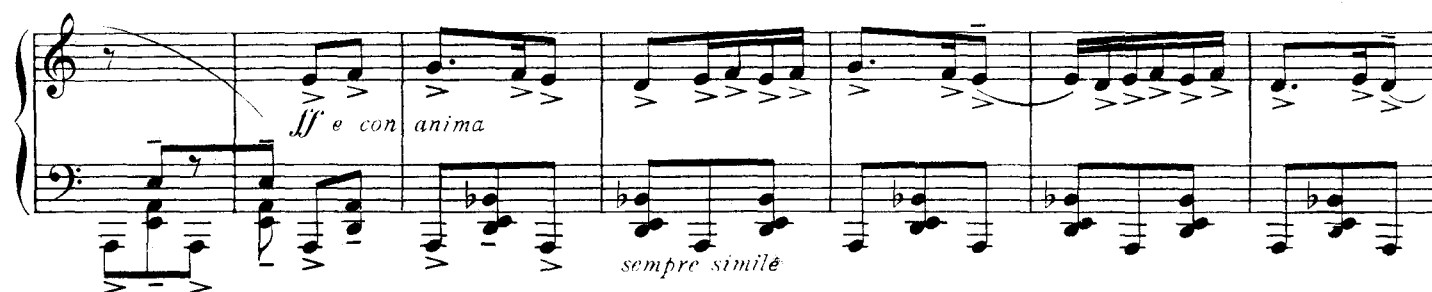
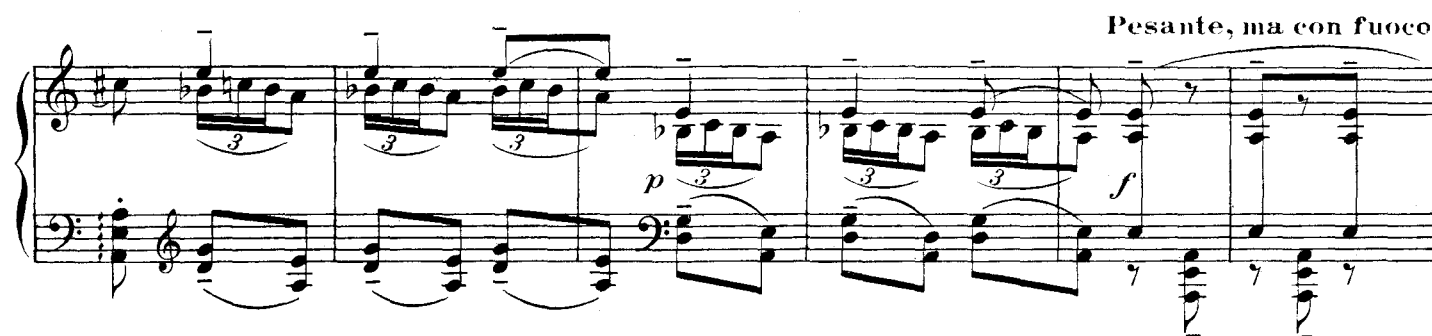
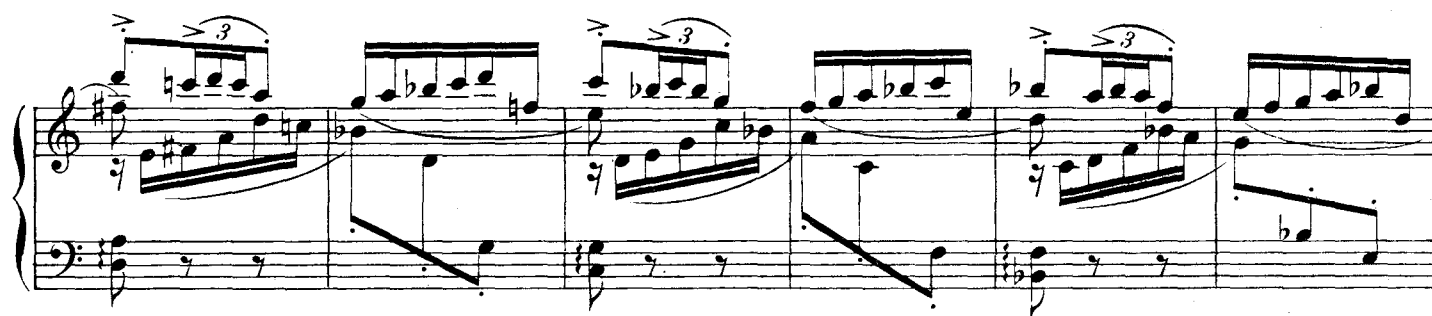
(On voit la danse qui commence)

*p**cresc.**f**p**dolce*

4/2







First system of musical notation. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, marked *p dolce*. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the middle of the system.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and grace notes, marked *poco*. The left hand accompaniment includes chords and moving lines.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and grace notes, marked *p espr.* (piano espr.). The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with *tr>* (trill) markings above several notes.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and grace notes, marked *marc.* (marcato). The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte) markings.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and grace notes, marked *marc.* (marcato). The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with *ff* (fortissimo) and *3* (triple) markings.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and grace notes. The left hand accompaniment includes chords and moving lines.

musical score system 1, featuring piano and violin parts. The piano part includes a *marc.* (marcato) marking and a *ff* (fortissimo) dynamic. The violin part is marked *sempre ritmico e con brio* (always rhythmic and with spirit).

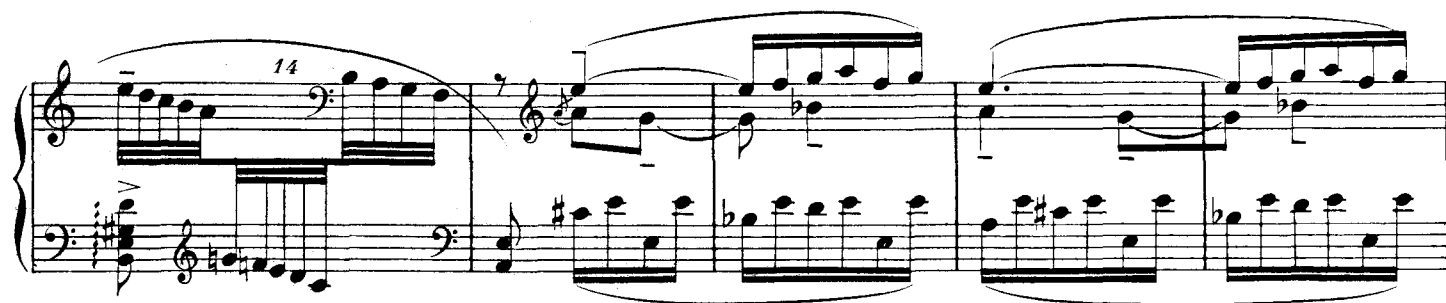
musical score system 2, featuring piano and violin parts. The tempo marking *Allegramente* is present. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic. The violin part includes a triplet marking.

musical score system 3, featuring piano and violin parts. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic. The violin part includes a triplet marking.

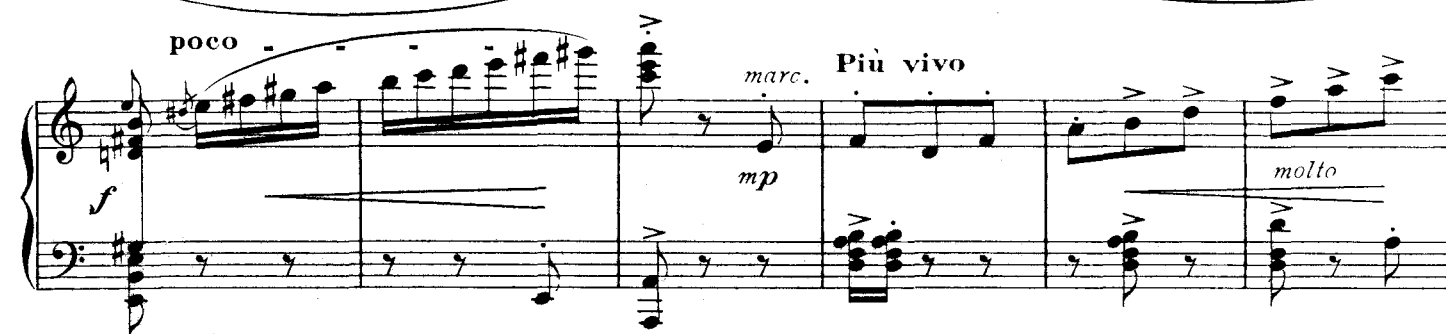
musical score system 4, featuring piano and violin parts. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic. The violin part includes a triplet marking.

musical score system 5, featuring piano and violin parts. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic. The violin part includes a triplet marking.

musical score system 6, featuring piano and violin parts. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic. The violin part includes a triplet marking.



Animando - - - - - poco - - - - - a -



Salud, qui apparaît un peu avant que la danse soit finie, court à une des fenêtres et regarde avec anxiété dans la maison.

con anima

♩ = 63
Lento e sostenuto *mf*

Il est là! le lâ - che! a - vec cet - te femme! Sépa -
A - lli - stâ! Ri - yen - do, jun - to à esa mu - jê! Sé - pa -

p

doloroso

S. ré — pour toujours — de moi!... Elle est sien - ne!
- ra - o pa - ra siem - pre de mi!... Ya - es su - ya!

f *p* *mf* *espr.*

intense, ma non f

S. Il est sien!
El es su - yo!

Ah, Dieu jus - te!
Ay, Dios mi - o!

Poco agitato

poco

S. Sain - te Vier - - - ge!
Ay, mi Vir - - - gen!

poco

f *sfz*

Elle va de nouveau à la fenêtre, décidée à appeler; et puis elle se contient encore.

a mezza voce

S. Ah, je me sens mou - rir!...
Yo me sien - to mo - rir!...

Pa-co! Pa-co! Non!..
Pa-co! Pa-co! No!..

Calmo **Agitato** *cresc. molto*

pp *ppp* *p*

(*mezza voce*) *doloroso*

S. Non!... Non!... Quelle an - gois - se!
No!... No!... Qué fa - ti - ga!

Sostenuto

f *p ma vibrato*

S. O douleur!
Qué do - lô!

Mon cœur ces - se de battre, puis m'étoffe tout-à -
U - nas ve - ces se me pá - ra, y ó - tras ve - ces se dis -

dolce espr. *pp*

con forza

S. coup battant ainsi qu'un pauvre fou!
- pá - ra co - mo lo - co el co - ra - zón!

L'in - fâ - me! L'in -
¡Qué in - gra - to! ¡Qué in -

Sempre sostenuto

f *dim.*

tr. *Red.*

S. *fâ - me! Quelui ai - je fait? pour qu'ainsi il me tu - e, oui, pour qu'il me*
-gra - tol Que habré je - cho yo pa que así me mue - ra, pa que a - si me

p ma sonoro

S. *frap - pe sans la moindre cau - se, sans loi ni rai - son?..*
ma - ten sin cau - sa nen - gu - na, sin ley ni ra - zón?..

intenso

cresc. *f dim.*

S. *Tous me le ca - chaient;*
Tós me lo o - cul - ta - ban;

f

S. *lui par in - fa - mi - e; par pi - tié les au - tres!*
él porque es in - fa - me, por piedad los mi - os!

molto espr. Largamente

ff

S. Ils croient qu'ils me trom - pent, que j'i - gno - re mon sort, Dieu
 Pien - san que me en - ga - ñan, que ig - no - ro mi suer - te, ¡Dios

S. jus - te! Dieu jus - te! Je me sens mou -
 mi - o! ¡Dios mi - o! Mesien - to mo -

(quasi parlato)

S. -rir! Pourquoi suis-je né - e pour souffrir ain - si?..
 -rir! Pa qué habré na - cí - o pa mo -rir - me a - si?..
 rit. poco a poco

dim. mf mp p ma intenso

S.

a tempo, ma sempre calmo

morendo dolce espr. pp

p *sempre p*

S. Comme l'oi-se-let si tris-te... Com-me la fleur fa-né-e...
 Como el pa-ja-ri-llo so-lo... Co-mo la flor mar-chi-ta!

pp espr.

f subito

S. qui commençait à s'ou-vrir!.. Non, Non! Pour vivre en souf-frant
 Cuando em-pe-za-ba á vi-vir!.. Me-jor! Pa-vi-vir su-frien-do

mf p *mf p*

p *mf p* *2^{ed.}*

S. de cette hor-ri-ble dou-leur il vaut mieux, bien mieux mou-
 con-és-ter-hor-ri-ble pe-nar es-me-jor, me-jor mo-

mf p *mf p* *p*

(♩ = ♩.)

S. -rir!
 -rir!

Le Chanteur

Ah! quel mon-de et que de cho-ses!
 Ay qué mun-do y ay qué co-sas!

Guitares

f

(♩ = ♩.)

pp

poco rit.

a tempo

Le Ch.

Ah! — quel vi-sage a le no - vio quand il re-gar-de la no - via!...
 ¡Yay — que ca-ra po-ne el no - vio mi - ran - do la de la no - via!...

Tous

O - lé!
 O lé!

Guit?

poco rit.

a tempo

Salud (avec un élan subit)

Non! —
 No! —

Il faut qu'il m'en - ten - de!
 Ne - ce - si - to ver - le!

Guit?

Poco meno mosso che , ma con anima

f *tr* *p* *molto*

*ff**marc.*

Cao.

S.

Ah! — c'est as - sez tra - hir!
 ¡Bas - ta yá de trai - ción!

Qu'il meure ou qu'il me
 ¡Que mue-ra ó que me

*f dim.**mf*

S. *(con forza)*
 tu - e! Ou mourons tous les deux! L'in-fâ - me!
 ma - te! Que mu - ra - mos los dos! Qué in-fa - mia!

cresc. *f* *ff* *marc.* *ff*

sempre simile *Red.* *Red.*

(Salud qui voit la Grand'mere et son oncle,

SCENE 3^{ème}

La Grand'mère

*(avec horreur)**(La Grand'mère et L'oncle Sarvaor survenant.)*

L'oncle Sarvaor

*(avec horreur)*Que te di - sais - je?
No te di - je?Tu vois?
La vés?Jé -
Jé -*stringendo**cresc. poco a poco**mf*

tombe dans le bras de son aieule.)

S. *(con anima)* *rit.*
 Grand' mè - re!
 A - hue - la!
(la serrant dans les bras)

La G-M. -sus! Sa lud! Pleu - re dans mes
 -sùs! Sa-lud! *(à part)* Llo - ra tu en mis

L'oncle S. -sus! Tu sais tout! *(Pau - vre Sa - lud!)*
 -sùs! Lo ha sa - bi - o! *(Pro - be Sa - lù!)*

calmando *rit.* *mf espr.* *p*

S
Tu vois, je l'ai su. Pourquoi ces men-son-ges?
Ya vés que lo su-pe. ¿Por qué te-ca-lla-bas?

La
G.M.
bras!
bra-zos!

L'oncle
S
Ma pauvre pe-ti-te!
¡Probe cha-va-li-lla!
a tempo, ma poco agitato (♩ = 72)

pp misterioso
trem, ma legg.
poco
Red.

S
Tu vois quel in-grat!
¿Tu has visto el in-gra-to?

Sans dire un seul mot il me
De-jar-me sin u-na pa-

La
G.M.
Ma fil-le!
Mi glo-ria!

L'oncle
S
vi-e!
ví-a!

Red.

S
quit te, me jette à la ru - e! Il pense sans
-la - bra! Ti - rar-me a la - rro - yo! Pensó, de se -

L'oncle
S
con espressione crescente
Malheur sur son â - me!
Malha - ya su san - gre!

S
dou - te: "je la quitte; el - le meurt; je n'ai plus de soucis; et je suis en-fin
-gu - ro: "la de - joy se mue - re, ya - sí yo me que - do sin pe - nas y

S
li - bre." L'ingrat — pen-se jus - te, le lâ - che tri -
li - bre." Ya - cier - tael in - gra - to!, ya - cier - tael in -

L'oncle
S
Malheur sur son sort!
Malha - ya su suer - te!

poco *cresc. poco a poco.*

(transition) **poco rit.** (avec douleur) **a tempo**

S. *-om-phe! Sans lui pourquoi vi-vre? Je meurs de ma pei-ne!*
-fa-me! Sin el yo no vi-vo. Me mue-ro de pe-na!

L'oncle S. *Mal-heur sur sa*
Mal-ha-ya su

sempre cresc. colla parte

La Grand' mère

S. *Sans dou-te il a crû s'en-tou-rer de mys-tè-re; et qu'a-vec de*
Cre-yó por lo vis-to que ná se sa-bri-a; que al fin con el

L'oncle S. *mè-re!*
ma-re!

f *3* *p* *cresc.*

(avec fureur)

La G M. *l'or-on ra-chè-te l'hon-neur!— Mal-*
o-ro se zur-cen las hon-ras! iMal-

L'oncle S. *Mal-heur sur sa vi-e!! Mal-*
Mal-ha-ya su vi-a!! iMal-

(con forza) *molto* *f*

Salud.

La G-M.
L'oncle S.

L'in-fâ - me!
i In-gra - to!

-heur! — oui, mal - heur sur sa vie et sa ra - ce! Mal - heur — sur sa
-ha - ya, mal - ha - ya su vi - a y su san - gre, su suer - te y — su

Sostenuto
allargando pesante *a tempo* *rit.*

ff *f*

Sop. (rires)
rizas

Chan-te, Pe-pe!
Can - ta, Pe-pe!

O - lé! O - lé!
O - lé! O - lé!

Tén.
O - lé! De - bout, ni - ñas!
O - le! Ar - sa ni - ñas!

Bass.
O - lé! De - bout, ni - ñas!
O - le! Ar - sa ni - ñas!

Al - lons, ni - ñas!
Va mos, ni - ñas!

a tempo (♩ = ♩.)

La G-M.
L'oncle S.

mè - re!!
ma - re!!

mè - re!!
ma - re!!

(Guitares dans la maison)

a tempo (♩ = ♩.)

ff

dans la maison

f (rires) (risas) (Bruits confus)

Dancez donc!
A bai-lar!

(Bruits confus)

Dancez donc!
A-bai-lar!

(Salud croit entendre la voix de Paco au milieu des

S. E-cou-te! ces ri-res!
O-ye, qué-a-le-gres! (épouvantée)

La G. M. Ne - na, pour Dieu! Non;—
Ne - na, por Dios! No;—

l'oncle S. Entrons ensemble!
Va-mos a-dren-to!

ff

p *mf* *p* *marc.* *mf* *p*

bruits de la fête)

S. Je - sus! Dieu jus - te! Sa voix! Sa voix!
Je - sus! Dios san - to! Su voz! Su voz!

La G. M. — Sar-va-or! Ar-ré - te!
— Sar-va-or! Es-pe - ra!

f *sfz* *pp* *trem.* *legg.*

Calmo

Sostenuto

S. *(à Salud)* Sa voix mau - di - te! Il faut qu'il enten-de aus-si la
 Su voz mal - di - ta! Que-roquescuchetambien la

La
 G. M. Viens donc!
Vién-te!

dol. espr.

sempre pp

Sostenuto

p *mf*

pp 2^{ed.}

(avec douceur) (Elle chante auprès d'une fenêtre)

Largamente

S. mien-ne! Tais-toi! Mal - heur aux femmes qui nais - sent sous
mi - a! *Ca - lla!* Mal - la - ya la jem-bra po - bre que
 (suppliante)

La
 G. M. Pe-ti - te!
 Cha-va - la!

(colla parte)

pp

pp 2^{ed.}

(Les bruits de la fête décroissent dans la maison, comme si l'on prêtait)

con anima

S. u - ne mau vaise é - toi - le; — mal - heur à qui naît en - clu - me — au
 na - ce con ne - gro si - no; — i mal - ha - ya qui en na - ce yun - que — en

trem. legg.

m. d.

pp *m. s.* 2^{ed.} *sempre*

l'oreille au chant de Saluá)

(avec tendresse)

S. lieu d'être né mar - teau! Tu pleures, grand'mè - re!
 vez de na-cer mar - ti - llo! No llo-res, a - hue - la!

Mesto e sempre sostenuto
dol. espr.

p

S. La grand'mère
 (à l'oncle Sarvaor)

Il faut qu'il m'entende à toutes les fenêtres!
 Por tóaslas ven-ta-nas me tie-ne que oír!

Je n'y vais pas!
 Yo no voy!

L'oncle Sarvaor

Moi, si!
 Yo, si!

più sonoro *pp* *mf* *tr.bm*

a tempo

(Entrainant à une autre fenêtre la grand'mère et l'oncle Sarvaor)

poco affret.**rit.****a tempo**

S. Ne — demande plus rien d'el - le, ne vas plus à l'Al - bai - cin!
 No — preguntas más por e - lla, ni su-bas á su Al - bai - cin!

f *f* *colla parte* *f* *p*

8^a bassa

dans la maison

Carmela (effrayée) 3 3

Paco Qu'as-tu donc, Pa-co?
Qué tienes, Pa-co?

Manuel Mais
No es

S. Elle est mor-te, les pierres mê - mes se lè - veront con-tre toi!...
Se mu-rió, y has-ta las pie - dras se tién que alzar contra tí!...

p *dolce* *pp* *sempre pp*

dans la maison

Que tu es pâ - le!
Te has puesto blan - co!

rien, mais rien!
ná, no es ná!

(aux invités)

Mais rien, pe - ti - te. Il faut dan - ser!
No es ná, te ha di - cho. ¿Que-réis bai - lar?

(montrant une rue à droite)

S. C'est par là que l'on
Por a - lí es-tá la

stringendo *p* *cresc.*

allargando

S. en-tre! *puerta!*
La grand'mère (avec égarement)

L'oncle Sarvaor Par-pi-tié! Non! Sa-lud!!... Vier-ge de la Souf-
Por pie-dad! ¡Nó, Sa-lud!!... ¡Vir-gen de las An-

Pas-se! Entrons en-semble! (L'oncle Sarvaor et Salud disparaissent rapidement à droite)
Vamos, vamos a-dren-to!

a tempo, ma con agitazione allargando

I. a G. M. -fran - - - - - ce!
-gus - - - - - tias!!

mf *molto*

8^a h....
Red. sempre

La G. M. Dieu bon! - Sau-vez la donc!!...
¡Por Dios! - ¡Sál-va-la tú!!...

Allegro furioso ♩ = 120

sfz *ff marc.*

ff

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *meno f*, *mf*, *p*. Includes triplets and slurs.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *meno f*, *p*, *poco cresc.*. Includes triplets and slurs.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *pp*, *f*, *mf*, *f*. Includes triplets and slurs. Text: *8^{va} bassa...*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *pp*. Includes slurs. Text: **Tranquillamente mosso**.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*. Includes slurs.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *morendo*, *mf*, *f*. Includes slurs. Text: *Doloroso*.

Moderato

f *pp legato*

poco cresc. *più cresc.*

Rit. *f* *p*

a tempo **Rit.**

p

a tempo **poco rit.**

pp *p*

poco rit.

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff features a series of eighth-note runs, some beamed together and others separated by slurs. The lower staff contains a bass line with chords and single notes, including a half note G in the final measure.

a Tempo
energico

Second system of the musical score. The upper staff has a melody with slurs and a fermata. The lower staff begins with a forte (*f*) dynamic and features a rapid, ascending eighth-note scale in the right hand, while the left hand plays a steady bass line.

a tempo sempre animando

Third system of the musical score. It shows a transition from a moderate tempo to a more animated one. Dynamics include *mf*, *p*, and *pp*. The system ends with a change in key signature to one with two sharps (F# and C#).

Fourth system of the musical score. It continues the melodic and harmonic development. Dynamics include *cresc.* and *mf*. The right hand has a series of ascending eighth notes, and the left hand provides a supporting bass line.

Fifth system of the musical score. It features a *cresc.* marking and continues the melodic lines from the previous system. The right hand has a series of ascending eighth notes, and the left hand provides a supporting bass line.

Sixth system of the musical score. It includes markings for *sempre*, *rit. molto*, *poco*, *a*, *poco*, *f*, and *ff*. The system concludes with a forte (*f*) and fortissimo (*ff*) dynamic, showing a final melodic flourish.

attacca

DEUXIÈME TABLEAU

Sop.

Cont.

Ten.

Bass.

Les invités à la fête

Le patio de la maison de Carmela et de Manuel, où a lieu la fête. Des fleurs; illumination brillante. Au milieu, une fontaine de marbre. Au fond, une grille praticable; portes à droite et à gauche.

Tableau très animé; les hommes et les femmes, types de gens du peuple aisés, forment des groupes pittoresques, vêtus avec recherche. Habits de couleurs voyantes, robes claires, châles de Manilla, fleurs à profusion.

Scène 1^{re} Carmela, Manuel et Paco sont ensemble d'un côté; de l'autre, le Chanteur (*Cantaor*) et quelques jeunes gens (*mozos*) avec la guitare. Des couples dansent, que chacun excite de la voix et du geste. Paco feint la gaité. Carmela l'observe.

El patio de la casa de Carmela y Manuel, donde está celebrándose la fiesta; muy adornado con plantas y flores é iluminado brillantemente. En el centro, fuente de mármol. Al fondo, la cancela, practicable. Puertas á un lado y ótro de la misma y á derecha é izquierda.

Cuadro de gran animación. Hombres y mujeres, tipos de gente del pueblo bien acomodada, aparecen formando pintorescos grupos. Visten con rumbo y majeza, luciendo ellas trajes claros, pañuelos vistosos y flores en profusión.

Escena 1^a A un lado están juntos Carmela, Manuel y Paco. Al ótro el Cantaor, y á su lado varios mozos con sendas guitarras. Varias parejas bailan, animadas ruidosamente por todo el concurso. Paco procura fingir alegría, disimulando su preocupación. Carmela le observa.

Frappant des mains
(quelques-uns)

DANSE

Allegro ritmico e con brio ♩ = 168

Con gentilezza

Sop. et Cont.

Ten.

Bass.

f

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

f

Con gentilezza

f

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

cresc.

mf cantabile

Piano introduction featuring triplets and slurs in both staves.

Ten.
p >

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
O - le! O - le! O - le! O - le! O - le! O - le!

Frappant des mains

pp

8^a bassa.....
2^a *Red.*

Vocal part for Tenor with lyrics 'O-lé!'. Piano accompaniment includes a section for 'Frappant des mains' (clapping hands) and a bass line marked '8^a bassa' and '2^a Red.'.

Sop.

Contr. *mf*

Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!

Ten. *p*

Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!

Bass.

pochissimo rit. a tempo Poco

Vocal staves for Soprano, Contralto, Tenor, and Bass. The Contralto and Tenor parts have lyrics 'Ah!'. The tempo markings 'pochissimo rit.' and 'a tempo Poco' are indicated.

più sonoro, ma p

f marc.

Red.

Piano accompaniment for the final section, marked 'più sonoro, ma p' and 'f marc.'.

più animato

f p *mf*

Ah! Ah!

f p *mf*

Ah! Ah!

f p *mf*

Ah! Ah!

f p *mf*

Ah! Ah!

trbm *trm*

mf

più animato

Ah! Ah!

Ah! Ah!

trm *sfz*

Musical score for a vocal and piano piece, page 96. The score is in B-flat major and 4/4 time. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics "Ah!" and "Ah!". The piano part includes trills, tremolos, and various dynamics like *f*, *p*, *mf*, *dol.*, and *dim.*.

Dynamics and markings in the score include:

- f* (forte)
- p* (piano)
- mf* (mezzo-forte)
- dol.* (dolando)
- dim.* (diminuendo)
- tr* (trill)
- trem* (tremolo)
- mf > p* (mezzo-forte to piano)

The piano accompaniment includes trills and tremolos in the right hand, and sustained chords and single notes in the left hand. The vocal parts are arranged in four staves, with the first three staves having lyrics "Ah!" and the fourth staff having lyrics "Ah!".

Musical score for voice and piano, page 97. The score includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment.

Vocal Staves (Top):

- Staff 1: *mf* p pp . Lyrics: Ah! Ah!
- Staff 2: *p dol.*. Lyrics: Ah! Ah!
- Staff 3: *mf* p pp . Lyrics: Ah! Ah!
- Staff 4: *p dol.*. Lyrics: Ah! Ah!

Piano Accompaniment (Middle):

- Staff 5: *tr* (trills). Dynamics: *pp*, *p stacc.*
- Staff 6: Fingerings: 5, 1, 4, 3, 2, 1.

Vocal Staves (Bottom):

- Staff 7: *f* p . Lyrics: O - le!
- Staff 8: *f* p . Lyrics: O - le!
- Staff 9: *f* p . Lyrics: O - le!
- Staff 10: *f* p . Lyrics: O - le!
- Staff 11: *f* p . Lyrics: O - le!

Piano Accompaniment (Bottom):

- Staff 12: *mf*. Fingerings: 3, 2.
- Staff 13: *f*.

O - le!
 O - le!
 O - le!
 O - le!
 O - le!
 O - le!

sonoro e marcato, ma poco f
più f
molto marc.

Ah!
 Ah!
 Ah!
 Ah!
 Ah!
 Ah!

M. E. 400 M. E. 1639
Sua b.

Musical score for a vocal and piano piece, page 99. The score features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics "Ah!" and "Ah!". The piano part includes dynamic markings like *ff*, *f*, *sfz*, *p*, and *cresc.*. The tempo marking *animando* appears in the middle section. The bottom section is marked *e cresc.* and *gradualmente*.

The score is divided into three main sections. The first section (top) features four vocal staves with lyrics "Ah!" and "Ah!". The piano accompaniment includes a *ff* dynamic and a *sfz* marking. The second section (middle) features four vocal staves with lyrics "Ah!" and "Ah!". The piano accompaniment includes a *p* dynamic and a *sfz* marking. The third section (bottom) features four vocal staves with lyrics "Ah!" and "Ah!". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a *gradualmente* marking.

The piano accompaniment includes various musical notations, including triplets, slurs, and dynamic markings. The tempo marking *animando* is present in the middle section. The bottom section is marked *e cresc.* and *gradualmente*.

Musical score for vocal and piano parts, measures 1-10. The vocal part consists of four staves, each with a vocal line and two lines for lyrics. The piano part consists of two staves. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The lyrics are "Ah!". The piano part features a *stringendo* section starting at measure 6, marked *molto marc.* (molto marcato).

Musical score for piano part, measures 11-16. The piano part consists of two staves. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked *poco rit.* (poco ritardando) and *a tempo come prima* (a tempo come prima). The lyrics are "cresc. molto" (crescendo molto) and *ff* (fortissimo). The piano part features a *cresc. molto* section starting at measure 11, marked *ff* (fortissimo).

f *p* *mf*

Ah! Ah!

Ah! Ah!

f *p* *p*

Ah! Ah!

Ah! Ah!

f *p* *mf*

Ah! Ah!

Ah! Ah!

f *p* *p*

Ah! Ah!

Ah! Ah!

tr *mf*

tr *tr* *tr*

f *p* *f* *p*

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ah! Ah!

sfz *mf*

The musical score is arranged in two systems, each containing four staves. The top two staves of each system are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment.

First System:

- Vocal Staves:** Both vocal parts begin with "Ah!" and "Ah!" on a long note. The upper vocal line has a *dol.* (dolando) marking at the end. The lower vocal line also has a *dol.* marking at the end.
- Piano Accompaniment:** The right hand features a melodic line with a *trbm* (trill) marking. The left hand provides a harmonic accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand towards the end of the system.

Second System:

- Vocal Staves:** The vocal parts continue with "Ah!" and "Ah!". The upper vocal line has a *mf* (mezzo-forte) marking followed by a *p* (piano) marking. The lower vocal line has a *mf* marking followed by a *p* marking. Both vocal lines have a *dol.* marking at the end.
- Piano Accompaniment:** The right hand has a *trbm* marking. The left hand has a *p* marking. The piano accompaniment continues with a harmonic accompaniment.

calmando Poco meno vivo

dim. pp

piu p

p mf p pp p

Contr. *mf* *3* Ah! Ah! Ah!

Tén. *mf* *3* Ah! Ah! Ah!

Frappant des mains

f espr. *p*

Sopr. *f* Ah! Ah!

Contr. *f* Ah! Ah!

Tén. *f* Ah! Ah!

Bass. *f* Ah! Ah!

più f

This musical score is for the opera 'L'Espresso' by Giuseppe Verdi. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) and a piano accompaniment. The score is in the key of B-flat major and 4/4 time. The vocal parts are marked with 'mf' (mezzo-forte) and 'p' (piano). The piano accompaniment includes a 'Poco più' (Poco più) marking. The score is written in Italian and includes the lyrics 'Ah!' and 'Ah!' for the vocal parts.

animato

dol.

2 Ped.

mf

Ah! _____
Ah! _____

f p

Ah! _____
Ah! _____

mf

Ah! _____
Ah! _____

f p

Ah! _____
Ah! _____

mf

p.

p

2 Ped.

mf

Ah! _____
Ah! _____

fp

Ah! _____
Ah! _____

mf

Ah! _____
Ah! _____

fp

Ah! _____
Ah! _____

mf

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

Tous frappant des mains *poco f*

trium **sempre animando, ma gradualmente**

p

p marc.

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!

O - le! O - le! O - le! O - le!

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!

O - le! O - le! O - le! O - le!

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!

O - le! O - le! O - le! O - le!

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!

O - le! O - le! O - le! O - le!

più f

mf *cresc.*

8va bassa

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!

O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!

O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!

O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!

O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

sempre *cresc. molto*

poco rit.

109

molto *ff*

molto *ff*

molto *ff*

molto *ff*

poco rit. *I^o Tempo (sempre animando)*

ff

f *p*

O - le! O - le! O - le! O - le!

O - le! O - le! O - le! O - le!

f *p*

O - le! O - le! O - le! O - le!

O - le! O - le! O - le! O - le!

f *p*

O - le! O - le! O - le! O - le!

O - le! O - le! O - le! O - le!

f *p*

O - le! O - le! O - le! O - le!

O - le! O - le! O - le! O - le!

3

3

3

3

O - lé! O - lé! O -
O - le! O - le! O -

O - lé! O - lé! O -
O - le! O - le! O -

O - lé! O - lé! O -
O - le! O - le! O -

O - lé! O - lé! O -
O - le! O - le! O -

Animato assai

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

Animato assai

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

-lé! O - lé! Ah! Ah!
-le! O - le! Ah! Ah!

sfz *sfz* *(cri)* *ff*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

sfz *sfz* *(cri)* *ff*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

sfz *sfz* *(cri)* *ff*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

stringendo

p *cresc.* *f* *ff* *lungo*

f *ff*

Lento
Carmela

Tu tesensmieux?
Ya estás me-jor?

Paco

O ma Car - me - la!
Car-me-la mí - a!

C'est... tout ce
Fué... que la

Manuel

Mais oui, tu vois.
Nohay más que ver-le.

$\text{♩} = 120$
Lento

pp

P. *bruit...
bulla...* (à part) (C'était sa voix!...) (E-ra su voz!...)

M. *Et tout ce monde...
Con tan-tas vo-cés...*

pp espr. *dolciss.*

avec une noble simplicité (sans se lever)

M. *Je le con - fes - se, je suis heu - reux — que vo - tre
Fe - liz me sien - to, pa qué ne - gar - lo, ya que el ca -*

sempre molto tranquillo e sostenuto

pp p poco

M. *no - ce — soit cé - lé - brée. Vos yeux ra - yon - nent de tant d'a - mour, et moi, le
- so - rio — se ce - le - bró. Us - te - des go - zan con tan - to a - mor, y yo, el her -*

dol. *sempre p*

M. *frè - re, ou mieux le pè - re de ma Car - mé - la... (à Paco) (Ton frère aus - si de puis tout à l'heure, grâces à - ma - no, más bien el pa - dre de mi Car - me - la... (Tambientu herma - no des de esta noche, gracias á*

p *sonoro* *ma non* *f* *p*

M. *Dieu;) je prends ma part de vo - tre joi - e à tous les Dios;) es - toy go - zan - do de la a - le - gri - a de uste - des*

dol.

Carmela *Poco agitato*

Mer-ci, Ma-no - lo. Gracias, Ma-no - lo.

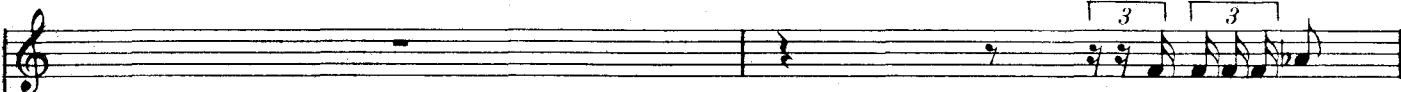
Paco

(à part) (Que n'ai-je é - té plus a - vi - (Si hu - bie - ra sí - o más pre - ca-

M. *deux! Mer-ci de toi? dos! Gracias de ti?*

Poco agitato

p *pp* *p*

C. 

(remarquant un mouvement de monde auprès de la grille)

J'i-gno-re qui vient.
No sé qui en-entró.

P. 

-sé! Je n'au-rais pas dû la quitter ain - si!) Qu'ipas-se?
-vi - o! Yo no he debí - o de-jar - la a - si!) Qué pa-sa?

M. 

Qui est-ce?
Qué es e-so?



(à Paco)

C. 

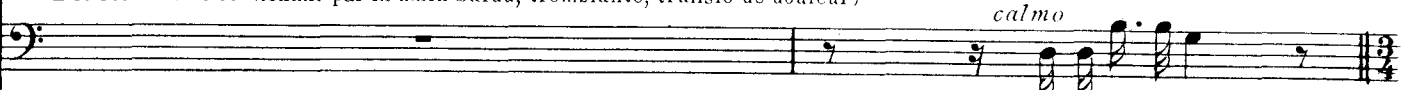
Mais par - le!
Qué tie - nes

(voyant l'oncle Sarvaor et Salud s'avancer au milieu des invités)

P. 

(Elle - ci!)
(Ella á-quí!)

L'oncle Sarvaor (tenant par la main Salud, tremblante, transie de douleur)



calmo

A la paix de Dieu!
¡A la paz de Dios!



Di nuovo calmo

SCÈNE DERNIÈRE

Sempre calmo

Manuel (à l'oncle Sarvaor)

Hé, di - tes: Qui donc cherchez vous dans ce lieu?
 Qué gra - cia! Qué bus-can us - te - des a - qui?
 Quelques Sopranos et Ténors (e mezza voce)

Sempre calmo
 (poco più lento che ♩ = 69)

Vo-yez le gi -
 Mi-rad qué gi -

M. Vou-lez vous me dire?...
 Me quie-res de-cir?...

L'oncle Sarvaor

On dan - se?
 ? No hay bai - le?

Les inv.
 -ta - no! Vo-yez lacha-va - la! (1)
 -ta - no! Mi-rad qué cha-va - la!

L'oncle S. C'est fê - te? Eh bien, nous dan-
 ? No hay no - vios? Nos - o-tros bai-

(1) Prononcez: Tchavala

(atterré il baisse les yeux. Carmela l'observe avec anxiété)

Paco

(à part)

(Que veu - lent - ils bien?)
(Qué bus - can a - qui?)

M.

Tu
Tu

L'oncle
S.

- sons... et puis nous chan - tons...
- la - mos... Nos o - tros can - ta - mos...

pp

M.

dan - ses, vieil-lard, a - vec ces jam - bes là?
bai - las, a - bue - lo, con e - sos an - da - res?
sempre calmo

L'oncle
S.

Je dan - se; je
Yo bai - lo; yo

p

L'oncle
S.

chan - te comme un ros - si - gnol; la pe - ti - te
can - to co - moun rui - se - ñor; la ni - ña se

pp

(elle dégage sa main et s'éloigne de l'oncle Sarvaor)

Salud *più f* *intenso ma grave*

(avec résolution) Non! Non!! Non!!!
No! No! No!! No!!

Carmela

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

Paco (à part)

(Dieu juste!)
(Dios santo!)

Manuel

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

Uncle S.

chante comme un vrai pin-son.
canta me-jor que un jil-guero.

Ni-ña! (1)
Ni-ña!

Les femmes (Quelques unes) (a mezza voce)

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

Les hommes (Quelques uns) (a mezza voce)

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

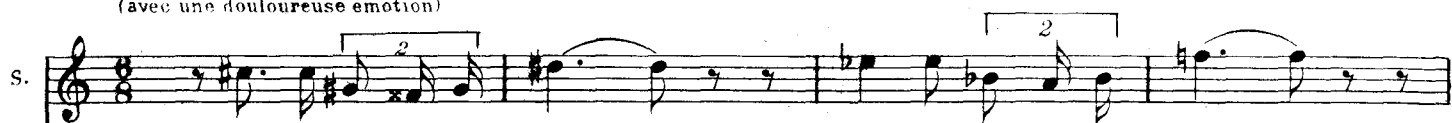
energico (string.)

p *f* *ff*

Les invités

(1) Prononcez: Nigna.

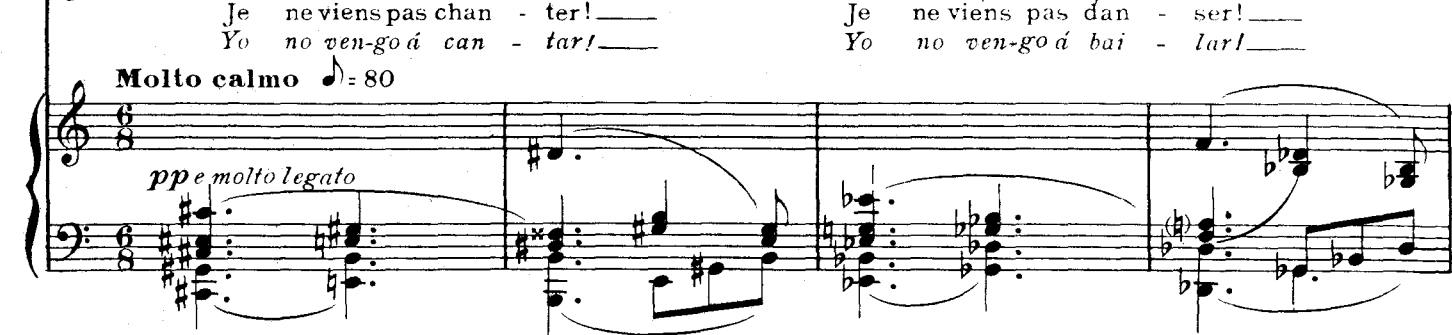
(avec une douloureuse émotion)

S. 

Je ne viens pas chan - ter! Je ne viens pas dan - ser!

Yo no ven-go á can - tar! Yo no ven-go á bai - lar!

Molto calmo ♩ = 80



pp e molto legato

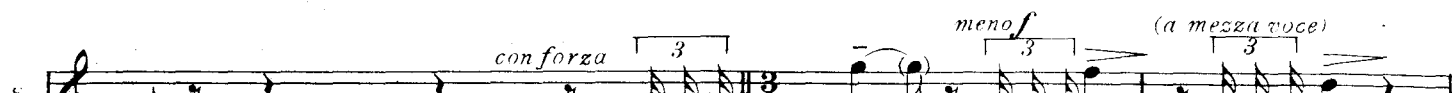
S. 

Je viens pour voir cet homme, et lui di-re, pour Dieu, qu'il me tu - e, qu'il a-chève en fin de me tu -

Ven-go á ver á e - se hom-bre, pa pe-dir-le, por Dios que me ma-te, ique mea-ca-be, por fin, de ma-



pp sempre *dim.*

S. 

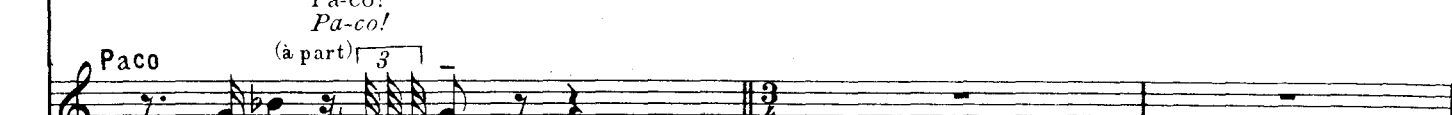
-er! -tar! Il m'a per - du - e! Il m'a trompée! Il m'a quit-tée!

Carmela (surprise) Me per - dió! Me en-ga-ñó! Me de-jó!



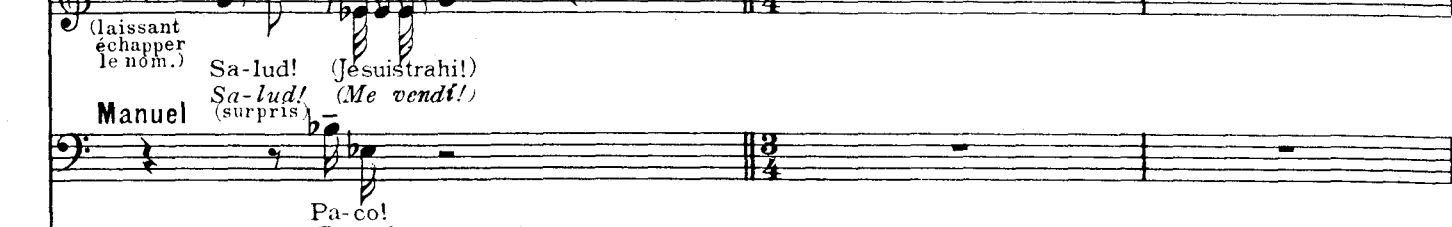
con forza *meno f*

Pa-co! Pa-co!

Paco (à part) 

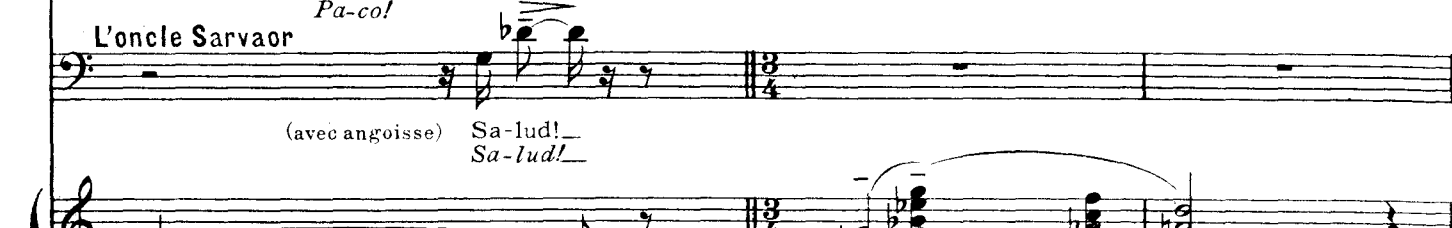
(laissant échapper le nom.) Sa-lud! (Jésuistrahil!)

Manuel Sa-lud! (Me vendí!)

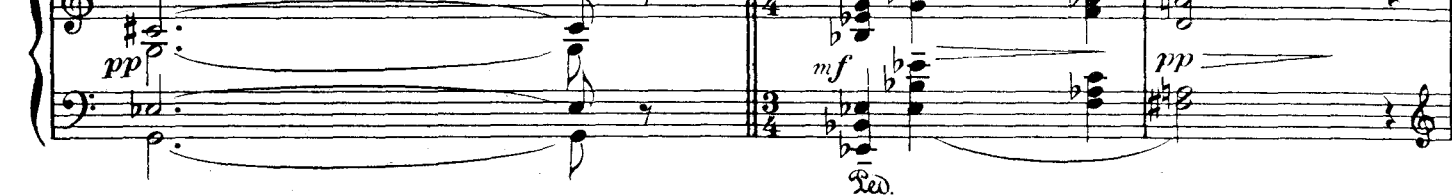


Pa-co! Pa-co!

L'oncle Sarvaor



(avec angoisse) Sa-lud! Sa-lud!



pp *mf* *pp*

sempre molto calmo
molto espr.

S.  Dans macham-bre fré - mis-sent en-co - re les é-chos de sa voix murmu-
De-behaber en-toa - vi-a en mi ca - sa al-gun e - co que guar-de sus

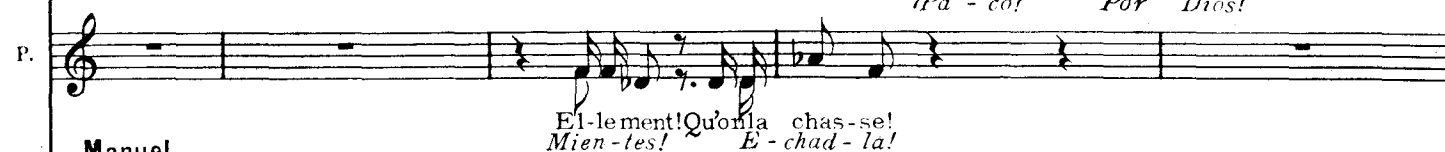
 *pp e legato*

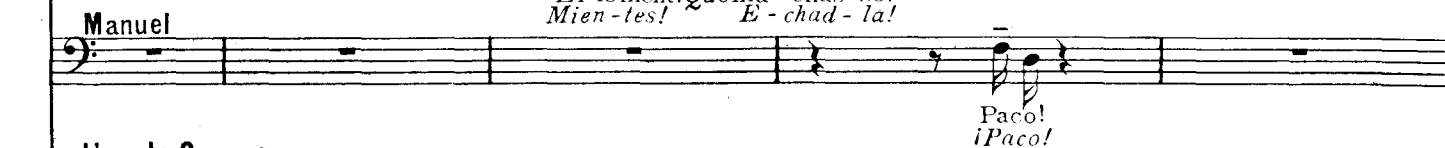
S.  -rant ses pa-ro - les d'amour!... Toi! Toi!! J'en ju - re par la
dul - ces pa - la - bras de a-mour!... Tú! ¡Tú! ¡Lo ju - ro por la

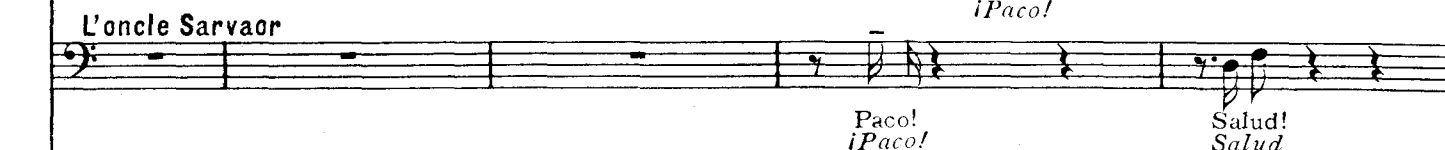
 *poco*
perdendosi
f

S.  croix où le Seigneur est mort! Paco! A moi?
crú donde Je - sú mu - rió! ¡Paco! A mi?

 *meno f*
dim. erit. p

P.  El-le ment! Qu'on la chas-se!
Mien-tes! E - chad - la!

 *Paco!*
¡Paco!

L'oncle Sarvaor  *Paco!*
¡Paco!

 *f > p*
poco string.
pp (colla parte)
mf
fz
a tempo

intenso ma non f

S. *A moi? A mí?* *Toi! Tú!* *Toi!! Tú!!*

Agitato **poco rit.** **Intenso e largamente** **Molto calmo**

f *mf* *f* *più f* *mf* *pp*

3 3

S. *J'é-touf-fe!... Je meurs!...* *Me a-ho-gol... Me mue-ro!...*

(Elle va vers Paco) *dolciss.*

(avec une immense tendresse) *Pa - co! iPa - co!*

Lento (*♩ = ♩*) *dolciss. espr.* *rit.*

p > pp *pp* *poco* *pp*

3 3 2 2 *perdendosi*

(venant de loin, s'approchant peu à peu et paraissant à la grille, l'air d'une folle)
(plaintif)

La Grand'mère

(Salud chancelle et tombe raide morte) *Sa-lud! Sa-lud!* (avec un cri déchirant) *Sa-lud! Sa-lud!* *Ne-na! Ma vie et mon â-me! iNe-na! iMi gloria, alma mí-a!*

Les femmes *pp*

(murmure d'horreur) *sempre mormorato* *Morte! Jésus! iMuerta! iJesús!* *Jé-sus! iJe-sús!*

Tous *Les hommes* *pp*

Morte! Jésus! iMuerta! iJesús! *Jé-sus! iJe-sús!*

molto sostenuto

pp *sempre* *appena marc.*

pp possibile

(apercevant Salud) (avec égarement) *poco rit.*

La
C. M.

Horreur! (à Paco) Ah! in - fâ-me! Lâ - che! Traî - - tre!
i Quê horror! Ah! in - fa-me! Fal - so! i Ju - - das!

L'oncle Sarvaor

(à Paco) Traî - - tre!
i Ju - - das!

Subitamente agitato ed energico *poco rit.*

poco sfz *f* *f* *sfz*

RIDEAU

Di nuovo agitato ♩ = 72

ff *molto marc.* *sfz* *mf* *f* *ff* *sfz*

8. b...

FIN